

# Villava :: Atarrabia

Osoko bilkurak [2]  
Atarrabiak alegazio bat  
aurkeztu dio Burlatako  
Hirigintza Planari [3]

Hainbat aisia lokal  
itxiarazita [4]

Hitzarmena Xaloa  
Telebistarekin [5]

Gaitzespna emakumeen  
aurkako indarkeriari [6]

Jantoki-bekarako eskaerak  
2014-2015 ikasturterako [7]

Oraindik ere, mutil gehiagok  
parte hartzen dute kirol  
jardueretan neskek baino [8]

"Besta Jira" sariak  
erabakiatu [9]

Ballet klasikoa urtarilean [10]

"Figurantes", Ados  
Teatren eskutik,  
urtarriaren 25ean [11]

Eguberrieta III. Futbito  
txapelketa [12]

Jaiotzazaleen Elkartearen  
urtemuga [14]

Agenda [15]

Osoko bilkurak [2]  
Villava presenta una  
alegación al Plan  
Urbanístico de Burlada [3]

Clausurados varios locales  
de ocio [4]

Convenio con Xaloa  
Telebista [5]

Rechazo a la violencia  
contra las mujeres [6]

Solicitudes de beca-  
comedor para el curso  
2014-15 [7]

Los chicos siguen  
participando más que las  
chicas en las actividades  
deportivas [8]

Fallado el "Besta Jira" [9]

Ballet clásico en enero [10]

"Figurantes", de Ados  
Teatro, el 18 de enero [11]

III Campeonato de futbito  
de Navidad [12]

Aniversario de la Asociación  
de Belenistas [14]

Agenda [15]



*Eguberri on! / ¡Feliz navidad!*

## Osoko bilkura arrunta 2014ko urriak 30

**Udala 234/2014 prozedura laburtuan agertzea. Auzia Nafarroako Gobernuak abiarazi du Administrazioarekiko Auzien 3. Epaitegian. Gaia: aldi baterako lan-kontratadunaren edo mugagabearen araubidea duten langileei graduko ordainsaria aplikatzea.** Zinegotzi guztia berartatu ziren Sandra Rodríguez (UPN) izan ezik. 13 boto alde eta 3 abstentzio (UPN) izan zirela, Udalbatzak onetsi egin zuen Udala 234/2014 prozedura laburtuan agertzea. Auzia Nafarroako Gobernuak abiarazi du Administrazioarekiko Auzien 3. Epaitegian, ez baitago ados graduko ordainsaria aplikatzearekin aldi baterako lan-kontratadunaren edo mugagabearen araubidea duten langileei.

**Tasa, prezio publiko eta tarifei dagozkien ordenantza fiskalak aldatzeko expedientea; eta lur-ondasunen gainekeko kontribuzioen tasak aldatzea.** 12 boto alde eta 4 abstentzio (Atarrabia Bai) izan zirela, Osoko bilkurak tasa, prezio publiko eta tarifei dagozkien ordenantza fiskalak aldatzeko expedientea onetsi zuen. Lur-ondasunen gainekeko kontribuzioari dagokionez, Udalbatzak % 1eko igoya onetsi zuen; 9 boto izan ziren alde, 3 kontra (UPN), eta 4 abstentzio (Atarrabia Bai).

**Alegazia onestea lurzoru urbanizagarriko azpisektorearen hirigintza araudiaren aurrean, AR-01 banaketa eremuan, Burlatako Udal Hirigintza Planaren sS-AE azpisektorean.** Udalbatzak aho batez onetsi zuen alegazia aurkeztea lurzoru urbanizagarriko azpisektorearen hirigintza araudiari, AR-01 banaketa eremuan, Burlatako Udal Hirigintza Planaren sS-AE azpisektorean.

**2014ko azaroaren 25eko adierazpen instituzionala: emakumeen aukako indarkeriaren kontrako Nazioarteko Eguna.** Osoko bilkurai azaroaren 25eko adierazpen instituzionala aho batez onetsi zuen. Udalak, beraz, indarkeria sexista oro gaitzetsi du, agerian dagoena eta ikusten ez dena, bai eta indarkeria mota horren agerpen guztia ere. Udalak konpromisoa hartu du, administrazio publiko gisara, lanean buru-belarri jarraitzeko emakumeen eta gizonen arteko harremanen desberdintasunaren eta desorekaren aurka, berdintasunik ezak indarkeria eragiten baitu. Udalak, halaber, bere elkartasuna agertu die emakume erasotuei eta erailei, muturreko indarkeria sexistaren biktimak baitira, eta erabateko sostengua eman die bai biktimei bai haien senitartekoei. Udalak, era berean, herritar guztia gonbidatu ditu beren gaitzespena agertzen, bai eta konpromisoa agertzena ere (hala bakoitzarena nola gizartearen) emakumeen aurkako indarkeria desagerrarazteko, patriarkatu orokorrean salatzeko eta, era berean, emakumeen bizitza dauden indarkeria oro salatzeko.

**Bilduren mozioa Eneko Villegasen alde eta Entzutegi Nazionalak auziperatutako beste 27 lagunen alde.** Udalbatzak mozioa onetsi zuen, 11 boto izan baitziren alde, 2 kontra (UPN) eta 2 abstentzio (PSN-PSOE eta EB). Udalak, hortaz, bere sostengua eta elkartasuna agertu dizkio bai Eneko Villegas auzokideari, bai sumarioan auziperatutako beste 27 pertsonei, bai eta haien senitarteko eta lagunerei ere. Udalbatzak, bestalde, esku du zorrozkizkerako auziperatutako gehienek salatutako torturak; tingo eta irmo agertu da auziaren aurka, eta pertsona guztia absolbitzea exijitu du. Azkenik, mozioa 28 auziperatuei eta Entzutegi Nazionalari helarazi zaie.

**UPNren mozioa Atarrabiako zuhaitzen egoerari buruzko azterlan teknikoa egiteko.** Osoko bilkurai gaia mahai gainean utzea erabaki zuen, 9 boto izan baitziren horren alde, eta 7 kontra (UPN eta Atarrabia Bai).

**PSN-PSOERen mozioa, gizonen eta emakumeen arteko tratu berdin-tasunaren aldeko politikak berreskutzeari alderatzen.**

Udalbatzak mozioa onetsi zuen, 13 boto izan baitziren alde eta 3 abstentzio (UPN). Udalak, beraz, Emakumearen Institutua mantentzeko eskuatu dio Gobernuari, lanean segi dezan, organismo autonomo gisara, gizonen eta emakumeen arteko aukera berdintasunear. Halaber, organismoaren helburuak aldatzeko eskuatu dio, lehenago izan zuen ekintza gaitasuna berreskura dezan, eta era berean, diru gehiagoz hornitzeko, besteak beste genero indarkeria eta pertsonen sexu-esplotazioa errrotik desagerrazteko, enpleguak bultzatzeko eta hezkuntza ez sexista sustatzeko. Udalak, era berean, Gobernuari eskuatu dio Emakumearen Institutuaren bidez segi deziala elkarlanean autonomiekin eta tokiko entitateekin, eta Tratu Berdintasunaren aldeko eta Bazterkeriaren aukako Lege Integrala bideratu dezala, lege aitorpen hutsaz haratago berdintasunean sakontze aldera, eta egiazki bermatze aldera bai tratu berdintasuna, bai bazterkeriaren aukako borroka.

**Bilduren mozioa: "Ikurrina geurea".** Bilduren mozioa bozkatuta, puntuz puntu aztertu zen. Lehenbizikoak gaitzetsi egin zuen herri mugimenduak Ribed parkean paraturiko ikurrinaren aurkako erasoa; onetsi zen, 14 boto izan baitziren alde eta 2 abstentzio (PSN-PSOE eta EB). Bigarren puntuak holako ekintzak errefusatzeko eskuatu zuen, herritarren bizikidetza inarrosi beste xederik ez baitute, eta auzokide gehienek erreferendum bidez aldarrikatutako sinboleei eraso egiten baitzaie; onetsi zen, 11 boto izan baitziren alde, 3 kontra (UPN) eta 2 abstentzio (PSN-PSOE eta EB). Hirugarren puntuak herritarra animatu nahi ditu Herri Ekimen Legegilearen alde egin dezaten. Nafar herritarrek bere egiten dituzten sinbolekiko errespetua eta berdintasuneko tratua eskatzeko ekimena da; hori ere onetsi zen, 11 boto izan baitziren alde, 3 kontra (UPN) eta 2 abstentzio (PSN-PSOE eta EB).

## Pleno ordinario 30 de octubre de 2014

**Personación del Ayuntamiento en el Procedimiento abreviado 234/2014 que se sigue en el Juzgado de lo Contencioso Administrativo nº 3, interpuesto por el Gobierno de Navarra, sobre la aplicación del concepto retributivo de grado al personal que tiene régimen de personal laboral temporal o indefinido.**

En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales excepto Sandra Rodríguez (UPN), el Ayuntamiento aprobó por 13 votos a favor y 3 abstenciones de UPN la personación del Ayuntamiento en el Procedimiento abreviado 234/2014 que se sigue en el Juzgado de lo Contencioso Administrativo nº 3, interpuesto por el Gobierno de Navarra, sobre la aplicación del concepto retributivo de grado al personal que tiene régimen de personal laboral temporal o laboral temporal indefinido.

**Expediente de modificación de ordenanzas fiscales relativas a tasas, precios públicos y tarifas y modificación del tipo de la contribución territorial.** El Pleno aprobó por 12 votos a favor y 4 abstenciones de Atarrabia Bai el expediente de modificación de ordenanzas fiscales relativas a tasas, precios públicos y tarifas. En cuanto a la contribución territorial, la Corporación municipal aprobó por 9 votos a favor, 3 en contra de UPN y 4 abstenciones de Atarrabia Bai una subida del 1%.

**Aprobación de alegación ante la normativa urbanística del subsector del suelo urbanizable en área de parte AR-01 de subsector sS-AE del Plan Urbanístico Municipal de Burlada.** La Corporación municipal acordó por unanimidad presentar una alegación a la normativa urbanística del subsector del suelo urbanizable en área de parte AR-01 de subsector sS-AE del Plan Urbanístico Municipal de Burlada.

**Declaración institucional del 25 de noviembre de 2014, Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres.** El Pleno aprobó por unanimidad la declaración institucional del 25 de noviembre para mostrar su repulsa a la violencia sexista, la que se ve y la que no, y a todas y cada una de sus manifestaciones; comprometerse como administración pública a seguir trabajando activamente contra la desigualdad y el desequilibrio de las relaciones entre mujeres y hombres, caldo de cultivo de la violencia; solidarizarse con la mujeres agredidas o asesinadas, víctimas de la violencia sexista más extrema y transmitir todo su apoyo a ellas y a sus familiares; e invitar a toda la ciudadanía a mostrar su rechazo y su compromiso, tanto individual como colectivo, con la erradicación de la violencia contra las mujeres, la denuncia del patriarcado en general y de todas las violencias presentes en la vida de las mujeres.

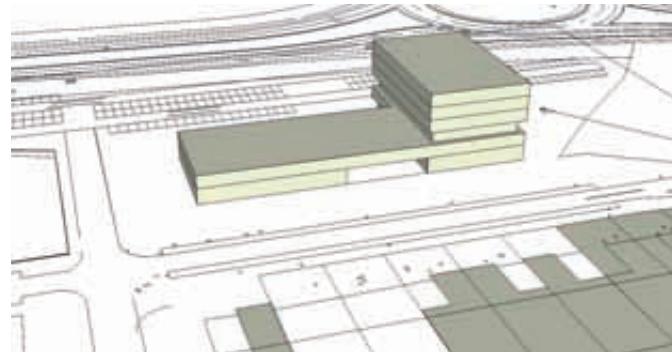
**Moción de Bildu de apoyo a Eneko Villegas y a las otras 27 personas encausadas por la Audiencia Nacional.** La Corporación municipal aprobó por 11 votos a favor, 3 en contra de UPN y 2 abstenciones de PSN-PSOE e IU-EB para mostrar su apoyo y solidaridad al vecino Eneko Villegas y a las 27 personas encausadas en el sumario, así como a sus familiares y amigos; solicitar la investigación rigurosa de todas y cada una de las denuncias por torturas que la mayoría de los encausados interpusieron; rechazar de manera energética el sumario abierto y exigir que el proceso culmine con la absolución de todas las personas; y notificar a las 28 personas encausadas así como a la Audiencia Nacional la presente moción.

**Moción de UPN para la realización de un estudio técnico sobre el estado del arbolado de Villava-Atarrabia.** El Pleno acordó por 9 votos a favor y 7 en contra de UPN y Atarrabia Bai dejar el tema encima de la mesa.

**Moción de PSN-PSOE para la recuperación de las políticas de igualdad de trato entre hombres y mujeres.** La Corporación municipal aprobó por 13 votos a favor y 3 abstenciones de UPN exigir al Gobierno que mantenga el Instituto de la Mujer como organismo autónomo especializado en la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres; exigir al Gobierno que modifique los objetivos de este organismo para devolverle la capacidad de acción que tenía antes; exigir al Gobierno el aumento de la dotación presupuestaria del Instituto de la Mujer con el objetivo de erradicar la violencia de género, promover el empleo y la educación no sexista, erradicar la trata de personas con fines de explotación sexual, entre otros asuntos; exigir al Gobierno que, desde el Instituto de la Mujer, se siga apostando por el trabajo conjunto en colaboración con las autonomías y entes locales; y exigir al Gobierno que tramite la Ley Integral de Igualdad de trato y no discriminación con el fin de profundizar en el valor de la igualdad más allá de su reconocimiento legal y garantizar la igualdad de trato y la lucha contra la discriminación.

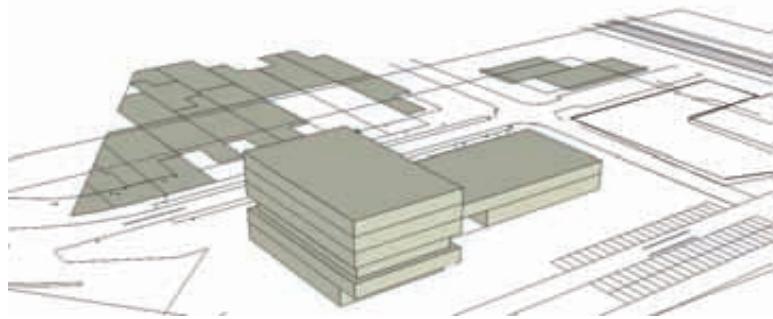
**Moción de Bildu "Ikurriña geurea".** Sometida a votación la moción de Bildu fue tratada punto por punto. El primer punto, en el que se rechazaba el ataque a la ikurriña colocada por el movimiento popular en el parque Ribed fue aprobado por 14 votos a favor y 2 abstenciones de PSN-POE e IU-EB. El segundo punto, en el que se rechazaba este tipo de actos que buscan enrarecer la convivencia ciudadana atacando símbolos reivindicados por la mayoría de vecinos y vecinas mediante referéndum, fue aprobado por 11 votos a favor, 3 en contra de UPN y 2 abstenciones de PSN-POE e IU-EB. El tercer punto, en el que se animaba al vecindario a apoyar la Iniciativa Legislativa Popular (ILP) para pedir un trato igualitario y de respeto para aquellos símbolos que la ciudadanía Navarra considera como suyos, fue aprobado por 11 votos a favor, 3 en contra de UPN y 2 abstenciones de PSN-POE e IU-EB.

# Udalak alegazio bat aurkeztu dio Burlatako Udal Hirigintza Planari



Udalak Burlatako Udal Hirigintza Planari alegazioa aurkezteko arrazoia izan da Planak ukitu egin duela Landazabal (Atarrabia) eta Mugazuri (Burlata) industrialdeen arteko eremua. Nahiz eta bi udalek 2007an hirigintza-hitzarmen bat sinatu zuten eremua batera berrantolatzeko, Burlatako Udal Hirigintza Plan berriak ez du aipatu esku-hartzea jaso, eta Burlatako Udal Plana onesteko zorian dago.

Hasierako proiektuaren arabera, bi bulego-eraikin eginen ziren (bata, beheko solairua gehi bost solairu, eta bestea, beheko solairua gehi solairu bat), DIA supermerkatuaren atzealdearen eta Ezkabako tuneletan sartzeko errotondaren artean. Eremuaren gainerako libre geldituko zen; horrela, lur azalean, aparkaleku bat eta lorategiak eginen ziren, eta zuzeneko sarbide bat saihesbidetik, Ezkabako tuneletan sartu baino lehen.



## El Ayuntamiento presenta una alegación al Plan Urbanístico Municipal de Burlada

El Ayuntamiento ha decidido presentar una alegación a la normativa urbanística del Plan General Municipal de Burlada que afecta al área que comprende los polígonos industriales Landazábal (Villava) y Mugazuri (Burlada). A pesar de que ambos consistorios firmaron en 2007 un convenio urbanístico para llevar a cabo una reordenación conjunta de la zona, el nuevo Plan General Municipal de Burlada que está a punto de aprobar su Ayuntamiento no recoge dicha intervención.

El proyecto original contemplaba la ejecución de dos edificios de oficinas (uno, de planta baja y cinco alturas, y otro, de planta baja y una altura) que se situarían entre la parte trasera del supermercado DIA y la rotonda de entrada a los túneles de Ezkaba. El resto del ámbito quedaría libre, con plazas de aparcamiento en superficie y zonas ajardinadas, y un acceso desde la variante, ante de acceder a los túneles de Ezkaba. ■

### ■ J.E.Z.ren ordainketa

Abenduaren 22an bukatuko da 2014ko Jarduera Ekonomiko gaineko Zerga ordaintzeko epoa. Ordainagiri ez helbideratuak, zehazki, herritarak hartzeko bulegoan (karrika Nagusia 22), Nafarroako Rural Kutxako edozein bulegotan (8:15etik 10:30era), 012 teléfonoan edo Udalaren webean ([www.villava.es](http://www.villava.es)) ordainduko dira.

### Pago del I.A.E.

El plazo para el pago del recibo correspondiente al año 2014 del Impuesto de Actividades Económicas (I.A.E.) finalizará el día 22 de diciembre. El abono de los recibos no domiciliados podrá realizarse en la oficina de atención ciudadana del Ayuntamiento (calle Mayor, 22), en cualquier oficina de Caja Rural de Navarra (en horario de 8:15 a 10:30), a través del teléfono 012 y de la web municipal ([www.villava.es](http://www.villava.es)). ■

### ■ Lau langabe gazte, kontrataturik

Udalak ofizial 1 eta 3 peoi kontratatu ditu herriko hainbat lan egiteko, Nafarroako Enplegu Zerbitzuak emaniko diru-laguntzaren bitartez. Baldintza izan da 25 urtetik beherako lau langabe gazteri lana ematea, edota % 33tik gorako desgaitasuna airtorta duten 30 urtetik beherako gazteak kontratzea. Kontratuak sei hilabeteko iraupena izanen du, eta gazteak arduratuko dira dela galtzada-harriz osatutiko hainbat lan mantentzeaz (karrika Nagusia eta inguruak hareztatzea), dela Ribed Parkeko jolas eremua konponteaz, dela oinezkoendako hainbat pasabide moldatzeaz, dela espaloiaiak konponteaz.

### Contratados cuatro jóvenes desempleados

El Ayuntamiento ha contratado a 1 oficial y 3 peones para realizar varias obras de la localidad con la subvención recibida del Servicio Navarro de Empleo para dar trabajo a 4 jóvenes desempleados menores de 25 años o a jóvenes menores de 30 años que tengan reconocida una discapacidad superior al 33%. Los jóvenes, cuyo contrato tiene una duración de seis meses, se están encargando de llevar a cabo el mantenimiento de varias obras adoquinadas (arenado de la calle Mayor y zonas aledañas), del arreglo del acceso a la zona de juegos del Parque Ribed, de la adecuación de varios pasos peatonales y del arreglo de aceras. ■

### ■ Kontribuzioa % 1 igo da

Udalak datorren urteko kontribuzioa % 1 igotzea erabaki du. UPN kontra agertu, eta Atarrabia Bai abstentitu da. Era berean, Atarrabia Bai abstentita, Udalbatzak tasak eta prezio publikoak izoztu eta 2013ko tarifa berberak mantentzea erabaki du, futbol-tasa izan ezik, hiru euro igoko baita, Federazioari ere gehiago ordindu behar baitzaio.

### Sube un 1% la contribución

El Ayuntamiento ha aprobado, con la oposición de UPN y la abstención de Atarrabia Bai, aumentar un 1% la contribución para el próximo año. Asimismo, ha decidido, con la abstención de Atarrabia Bai, congelar las tasas y precios públicos y mantener las mismas tarifas del año 2013, a excepción de la tasa de fútbol, que contempla una subida de tres euros para paliar el incremento del pago a la Federación. ■



**Abelan**  
San Andrés Paperboard  
*Desea felices fiestas  
a todos sus empleados y colaboradores*

## ■ Herriko jaiak: oso jendetxuak eta gorabeherarik gabe

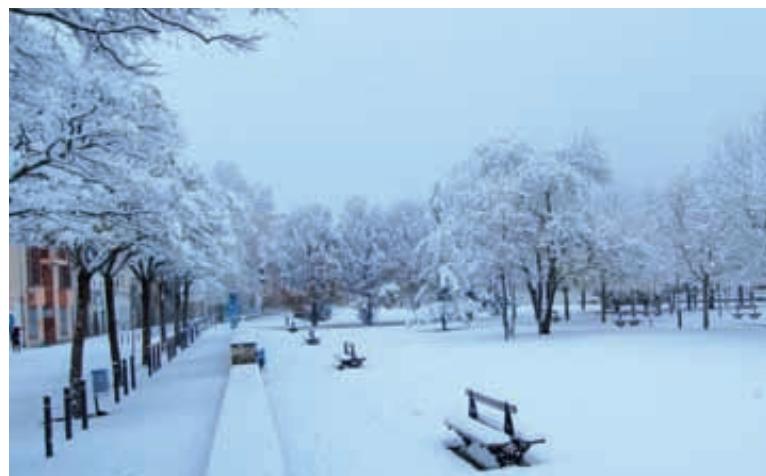
Aurten jendetza handia ibili da Atarrabiako festetan. Beste herri batzuetako jende asko etorri da gurera asteburuetan, hemen antolatutako ekitaldiak gozatzen. Izen ere, lehen asteburuan, adin guztietako bisitariak izan genituen, asko gainera; eta bigarrenean, gehienbat gazteak ibili ziren. Udaltzaingoak adingabeko batzuk artatu behar izan zituen, alkohola neurrigabe edan zutelako; horra hor, jaien alderik txarenra. Udaltzaingoak, bestalde, liskar nabarmenik gertatu ez izana azpimarratu du, eta gaineratu, ez zela inor labanaz zauritu gertatu festetan borroka baten ondorioz. Udaltzainak, beraz, gezurtatu egin du zenbait komunikabidek argitaratutakoa. Udaltzainek argitu dute labanaz zauritu gertatu zen pertsonak istripu bat izan zuela etxearen. Udalak eskerrak eman nahi dizkie jaiak ongi ateratzeko lanetan aritu diren herritar guztiei.

## Fiestas muy concurrencia y sin incidentes

Este año, las fiestas de Villava han estado marcadas por la gran afluencia de público. Vecinos de otros municipios se acercaron en fin de semana a la localidad para disfrutar de los distintos actos festivos programados. El primer fin de semana registró un incremento de visitantes de todas las edades, mientras que el segundo fue frecuentado por jóvenes, que en algunos casos protagonizaron el aspecto más negativo de las fiestas, ya que la Policía municipal tuvo que atender a varios menores por exceso de alcohol.

Por otro lado, la Policía municipal ha destacado la ausencia de altercados de importancia y ha negado que se hubiera registrado un herido de arma blanca como consecuencia de una pelea, tal y como se informó en los medios de comunicación. Los agentes han aclarado que la persona que resultó herida de arma blanca tuvo un problema doméstico.

Desde el consistorio quieren agradecer la colaboración de todas las personas que han participado en el buen transcurrir de las fiestas. ■



ARGAZKIA / FOTO Onenak mendi Kiroi Taldea.

## ■ Elurretarako plana

Udalak laster bando bat emanen du, gatza noiz eta non banatuko den herritarrei aditzera emateko. Horrela, jendeak gatza izanen du eskura, elurra eta izotza botatzen duenean etxe eta establezimenduetarako sarbideak garbitu ditzan. Era berean, eta aurreko urtetan bezala, elurra eta izotza egiten badu, Udaltzaingoak larrialdi-plana jarriko du abian. Planaren arabera, lehentasunekoa da Atarrabiako irteerak garbitzea (Oihanpea, Larraintzak, Fermin Tirapu, San Andres, Katearen bidegurutzea, Serapio Huici eta Bidaburu), bai eta zentro publiko nagusietako espaloia er (osasun etxea, Atargi, Lorenzo Goikoeta eta Amalur haur eskola), eta azkenik, oinezkoentzako gainerako pasabideak eta horrenbeste jende ibiltzen ez den espaloia.

## Plan para nevadas

El Ayuntamiento emitirá en breve el bando municipal para comunicar a la ciudadanía las fechas y el lugar en que se llevará a cabo el reparto de sal para que, en caso de nieve y heladas, puedan mantener despejados los accesos a sus viviendas y establecimientos. Asimismo, y como en años anteriores, en caso de que se produzcan precipitaciones de nieve y heladas, la Policía municipal pondrá en marcha el Plan de emergencia de heladas y nieve que contempla como prioritaria la limpieza de las salidas de Villava (calles Oiampea, Las Heras, Fermín Tirapu, San Andrés, cruce de la Cadena, Serapio Huici y Bidaburu), las aceras de los principales centros públicos como el centro de salud, los colegios Atargi y Lorenzo Goikoeta la escuela infantil Amalur y finalmente, la limpieza de los demás pasos peatonales y aceras de menos afluencia. ■

## ■ Hainbat aisia-lokal aldiz baterako hertsirik

Udalak aisia-lokalak aztertu ditu, ordenantzen ezarrikaoa betetzen ote duten ikusteko, eta lehen neurriak hartu dira. Horrela, Udaltzaingoak hainbat lokal itxi ditu aldiz baterako, dela derrigorrekoak den licenziariek dutelako, dela auzokideei etengabe eragozenak eragin dizkietelako, dela baldintza guztiek betetzen ez dituztelako. Udalak kontrol kanpaina egin du, auzokideen eta aisia-lokalen erabilzaileen arteko bizikidezta sustatzeko, lokalaren egoera erregulatze aldera eta, era berean, arazoak moldatzetan sariatzen alderaz.

## Clausurados temporalmente varios locales de ocio

El estudio realizado por el Ayuntamiento para comprobar si los locales de ocio cumplen con los requisitos de funcionamiento establecidos en la ordenanza ya ha dado sus primeros frutos. La Policía municipal ha clausurado temporalmente varios locales bien por no contar con la licencia correspondiente, bien porque sus ocupantes han incurrido en algún episodio de molestias continuas a los vecinos o bien porque no cumplían todas las condiciones requeridas.

Con esta campaña de control, el consistorio busca facilitar la convivencia entre vecinos y usuarios de los locales de ocio con el fin de regularizar su situación de estos últimos y tratar de solucionar los problemas que se hayan podido generar. ■

## ■ Hilerriko nitxoak eta kolunbarioak berritzea

Nitxoak eta kolunbarioak tokiz aldatzea edo berritzea –ahal bada– eskatzen epea abenduaren 31n bukatuko da. Easkaera Herritarra Hartzeko Bulegoa egin beharko da. Eskarriak egiten ez bada, ulertuko da nitxoari edo kolunbariari uko egin zaiola; horrenbestez, hilerriko administrazioak zerbitzuen beharren arabera erabiliko du. 2014an iraungi diren nitxo eta kolunbarioen zerrenda hilerriko iragarki-oholetan daude ikusgai, bai eta udalaren weeban ere ([www.villava.es](http://www.villava.es)).

## Renovación de nichos y columbarios en el cementerio

El plazo para solicitar el traslado o prórroga, si fuera posible, de los nichos y columbarios del cementerio municipal finalizará el día 31 de diciembre. La petición deberá realizarse en la Oficina de Atención Ciudadana. En caso de no hacerlo, se entenderá que el titular renuncia al nicho o columbario y, por consiguiente, la Administración del Cementerio lo utilizará en función de sus necesidades.

Los listados con los nichos y columbarios caducados en 2014 se encuentran disponibles para su consulta en los tablones del cementerio y del Ayuntamiento, así como en la página web municipal ([www.villava.es](http://www.villava.es)). ■

## Bar - Restaurante Errialde

Menus, platos combinados, bocadillos.  
Ambiente motero con el Moto Club Atarrabia

RICARDO BELL, 8. VILLAVA-ATARRABIA  
TEL. 948 149 005



Mayor, 61 . Tfno: 948 332 657 . 31610 VILLAVA-ATARRABIA

## Oparitu euskara Eguberrietañ

Aurten ere, 1998az gerotzik bezala, eguberriak iristearekin batera, euskarazko produktuen katalogoa plazartzen da, oso tresna egokia da horrelako produktuen salmenta 16 urteratarte haur eta gazteei opari gisa sustatzeko. Hasieran, ekimena Nafarroako lau udalek abiarazi zuten, baina urteak joan urteak etorri, beste herrialde batzuetako udal askok bat egin dute ekimenerkin, bai eta bestelako erakundeek ere, eta orain, guztira, 135 erakunde eta 200etik gora udal dira.

Produktuak zortzi multzotan sailkatutik ageri dira: aldizkariak, musika, liburuak, komikiak, informatika, jokoak eta jolasak, filmak eta gurasoendako materiala. Halaber, produktu bakoitzari buruzko xehetasunak ematen dira: izena edo izenburua, irudia, egilea, adin tarte, prezio zenbatetsia eta argitletxea.

Katalogoa bi euskarritan zabaltzen da. Batetik, 140.000 ale banatzen dira paperean urtean behin, Eguberriak iritsi aurreko egunetan. Atarrabian, katalogoa ikastetxeen bitarbez banatzen da. Bestetik, den-dena etengabe eguneratzen duen weba dago eta bertan paperezko katalogoa baino aunitzez ere produktu gehiago bilduta daude ([www.katalogoa.org](http://www.katalogoa.org)), eta, gainera, argitaltekeen, diskotxeen eta abarren estekak ageri dira, produktuari buruzko xehetasun gehiago jakiteko. Webaren paperezko katalogoaren PDFa dago zintzilik. Webaren bidez urte osoan dugu informazio eguneratua jasotzeko aukera.



## Regala euskera en Navidad

Como todos los años desde 1998, con la llegada de las fechas navideñas se edita el catálogo de productos en euskera, una herramienta para promocionar su venta como regalo para niños/as y jóvenes de hasta 16 años. En su origen fue una iniciativa de unos cuantos ayuntamientos navarros, pero en estos años se les han ido sumando ayuntamientos de otras provincias y nuevas entidades, hasta sumar un total de 135 entidades y más de 200 ayuntamientos. Los productos se presentan clasificados en ocho grupos: revistas, música, libros, cómics, informática, juegos y juguetes, películas y material para los padres y madres y se proporcionan referencias de cada producto: nombre o título, imagen, autor-a, franja de edad, precio estimado y editorial.

El catálogo se difunde en dos soportes diferentes. Por un lado, se reparten 140.000 ejemplares en papel una vez al año en estas fechas previas a la Navidad. En Villava este catálogo se distribuye a través de los centros de enseñanza. Por otro lado, existe una web de actualización continua que da cabida a muchos más productos que los recogidos en el catálogo de papel ([www.katalogoa.org](http://www.katalogoa.org)), y que además permite enlazar con las editoriales, discográficas, etc. para ampliar la información sobre el producto. En la web está colgado el PDF del catálogo en papel. Esta web permite estar al día de las novedades durante todo el año. ■



**EUSKARARI BURUZKO FOROA.** Joan den azaroaren 12an herriarrentzako foro irekia egin zen, eta euskara alorarentzako 2015eko aurrekontua eztabaibaidu zen.

**FORO SOBRE EL EUSKERA.** El pasado 12 de noviembre se celebró un foro abierto a la ciudadanía en el que se debatió el presupuesto para el área de euskera para 2015. ■

### Bertsolaritzta tailerra, abian

Zehazki, joan den azaroaren 19an hasi zen. Aurreko udal aldizkarian Bertsolaritzta Tailerra iragarri genuen eta, orain, gaineratuko dugu hamaika heldu ari direla bertsolaritzta lantzen. Hasierako aurrekuspenen arabera, behintzat, zappi saio eginen dira urtarrilaren bukaera arte, baina parte-hartzaleek eta irakasleak luzatu nahi badute, aukera hori aztertuko da. Saioak Kultur Etxean egiten dira asteazkenetan, 19:30etik 21:15era.

### En marcha el taller de bertsolaris

El pasado 19 de noviembre comenzó el Taller de Bertsolarismo del que dábamos cuenta en el número anterior del BIM. El taller echa a andar con once participantes adultos y, en principio, tendrán lugar siete sesiones hasta finales de enero, aunque si los/las participantes y el monitor ven la posibilidad de continuar, esta opciónse estudiará. Las sesiones se desarrollan en la Casa de Cultura los miércoles de 19:30 a 21:15. ■

### Hitzarmena Xaloa Telebistarekin

Atarrabiako Udalak lankidetza-hitzarmen bat sinatuko du laster Xaloa Telebistarekin. Xaloa 1997az gerotzik ari da Baztan, Bertizarana eta Mallerrekan emititzen, eta 2013an, toki telebistarako licencia ofizial bat eskuratu zuen Iruñerako, eta orain, euskara hutsez arituko da Iruñerrik. Xaloak, beraz, bete eginen du Iruñerriko euskaldunek ikus-entzunezkoen arloan dute hutsune handia. Tokiko telebista berria, gainera, oso lagungarria izan daiteke bai ikasketak euskara egiten ari diren ikasleentzat, bai euskara mintzatzen ikasten ari diren helduentzat.

Hizkuntza Iruñerriko herritarrengana hurbildu eta euskararen irudia indartu nahi dute, eta horrekin batera, eguneroko erabilera sustatu. Tokiko komunikabidea denez, gainera, Atarrabian sortzen diren albisteen berri ere emanen du; hortaz, gure auzokideen interesa ziuratuta dago eta, aldi berean, gainerako ikusleek gure herria eta gure jendea ezagutzeo parada izanen dute.

### Convenio con Xaloa Telebista

El Ayuntamiento de Villava firmará próximamente un convenio de colaboración con la televisión Xaloa Telebista, que desde 1997 emite en Baztan, Bertizarana y Mallerreka y que en 2013 obtuvo una de las licencias oficiales de televisión local para Pamplona. Esta nueva televisión íntegramente en euskera para la Comarca de Pamplona llenará el gran vacío que los euskaldunes de la zona tienen en el ámbito audiovisual, un soporte que puede ser de gran ayuda, además, para los/las escolares que estudian en esta lengua y para los/las adultos que están inmersos en el aprendizaje del idioma. El objetivo es acercar la lengua y potenciar su imagen entre la ciudadanía de la comarca y ayudar a su utilización en la vida diaria. Además, al ser un medio local, se hará eco también de las noticias producidas en Villava, con lo que está asegurado el interés de los vecinos y vecinas, a la vez que se potencia el conocimiento de nuestra localidad y de sus gentes entre el resto de espectadores/as. ■

## Cafetería - Bar Paradise



- Pintxos
- Bocadillos
- Platos combinados...

*iFeliz Navidad!  
Zorionak!*

C/ Mayor, 37 bajo - Villava - Tel. 648 213 189

**Amabera**  
Centro Podológico



Amaia Berasategui  
[amaia.beras@gmail.com](mailto:amaia.beras@gmail.com)  
C/ Oihanpea, 3.  
Esquina con C/ Ricardo Bel  
Villava

Cita previa: 634 41 69 69

# biek:

asesoria\_aholkularitza

enpresa, autonomo  
zein partikularrei  
aholkularitza zerbitzuak:  
**KONTABILITATEA**  
**ZERGA**  
**LANA**  
**MERKATARITZA**

Bideburua Kalea 8

31610 Atarrabia, Navarra. Teléfono: 948 722 377, [www.biek.es](http://www.biek.es)

# Azaroaren 25ean Atarrabiak bere errefusa agertu zion emakumeen aurkako indarkeriari

Manifestazioaz gain (irudian), Atarrabiak emakumeen aurkako indarkeriaren inguruko aldarrikapen-ekitaldi asko eta askotarikoak antolatu zituen; batez ere, Udaleko Berdintasun eta Kultura zerbitzuen bidez eta Gazteluren bitartez. Manifestazioa azaroaren 25ean egin zen, arratsaldean, Udaletxetik Alicia Aristregi auzokidearen oroitzape-nezko oroitirriaino, genero indarkeriaren ondorioz hil zena.

Izan ere, Nafarroako beste hamabost tokি entitaterekin batera, Atarrabiak herritar guztien artean zabaldutako kanpaina batean hartu zuen parte. Honatx kanpainaren

leloa "Indarkeriak hamaika aurpegi ditu, eta ubeldura, horietako bat baino ez da. Ezagutu eta egin planto". Kanpainako ekitaldien berri emateko foiletoaz gain, orri-markatzale bat banatu zen etxez etxe, "bortxametroa" izenarekin; termometroaren itxura grafikoa du, eta lagungarria da emakumeen aukako indarkeria identifikatzeko.

Lehen ekitaldia azaroaren 7an egin zen; Gaztelekun, zehazki, "Ligatzea edo ez ligatzea, hor dago koxka?" izenburuko tailerra egin zen. Ildo berean, hilaren 22an, beste tailer bat egin zen: "Prin-tzeak eta printzesak". Gaztelekun, halaber, hilaren 22tik 30era bitarte, gazteek photocall saio bat egin zuten eta argazkiak jarrera positiboetan egin zizkioten elkarri. Ekimenari izen hau eman zioten: "Ligoteo osasuntsuarekin aldeko argazkia egin".

Kultur Etxean, bestalde, "El pitillo" izenburuko baka-rriketa saio bat egin zen azaroaren 24an, Maribel Ballaz aktorearen eskutik, eta ondotik, saio hori hizpide hartuta, bertaratuek emakumeen aukako indarkeria izan zuten eztabaadagai.

Ekitaldien artean, halaber, "Berdintasuna eta mas-kulinitate berriak" izenburuko argazki erakusketa jarri zen ikusgai Gaztelekun, azaroaren 10etik 18ra, eta Kultur Etxean, azaroaren 20tik abenduaren 9ra. Erakusketa bera ikusgai egonen da urtarrilaren 16ra arte Pedro de Atarrabia institutuan.



## El 25 de noviembre Villava expresó su rechazo a la violencia contra las mujeres

Además de la manifestación (en la imagen) que recorrió la tarde del 25 de noviembre el tramo entre el Ayuntamiento y el monolito en recuerdo de la vecina Alicia Aristregi, víctima mortal de violencia de género, Villava, a través principalmente de sus servicios de Igualdad y Cultura y del Gaztelu, organizó un variado programa de actividades reivindicativas en torno a la violencia hacia las mujeres. Junto a otras 15 entidades locales navarras, Villava participó en una campaña difundida entre toda la ciudadanía bajo el lema "La violencia tiene 1000 caras y sólo una es un moratón. Identifícalas y páralas". Además del folleto con las actividades de la campaña, se buzonó un marca-

páginas, al que se denominó "violentómetro", que, con apariencia gráfica de termómetro, ayudaba a identificar la violencia contra las mujeres.

En cuanto a la programación, el primer acto se remonta al 7 de noviembre, fecha en la que se celebró en el Gazteleku un taller titulado "Ligar o no ligar, ¿esa es la cuestión?". En la misma línea, el día 22 se celebró otro titulado "Príncipes y princesas". También en el Gazteleku, entre el 22 y el 30 del mes los y las

jóvenes pudieron pasar por un photocall y fotografiarse en actitudes positivas. La iniciativa recibió el nombre de "Sácate la foto del ligoteo sano".

La Casa de Cultura, por su parte, acogió el 24 de noviembre un monólogo titulado "El pitillo" a cargo de la actriz Maribel Ballaz. La historia dio pie a un posterior debate sobre la violencia hacia las mujeres entre los y las asistentes.

También forma parte de esta programación una exposición titulada "Igualdad y nuevas masculinidades" que se pudo ver en el Gazteleku del 10 al 18 de noviembre, en la Casa de Cultura entre el 20 de noviembre y el 9 de diciembre y que hasta el 16 de enero se puede contemplar en el instituto Pedro de Atarrabia. ■



**Azaroaren 25eko manifestazioa, kanpainan erabilitako materialak, antzezlan eta "Maskulinitate berriak" erakusketa. / Manifestación del 25 de noviembre, materiales de la campaña, obra de teatro y muestra "Nuevas masculinidades".**



**■ HIRI BARATZAK.** Irudian ageri den bezala, Ekofeminismoa eta Hiri Baratzak tailerreko emakume taldeak bere baratzeko ekologikoak lantzen jarraitzen du, Atargi ikastetxearen lurretan. **HUERTOS URBANOS.** Como puede comprobarse en la imagen, el grupo de mujeres del taller Ecofeminismo y Huertos Urbanos sigue trabajando su huerto ecológico en terrenos del centro escolar Atargi. ■

## ■ Hezkidetza programa bukatu da

Hezkidetzari buruzko tailerrak joan den urriaren 31n bukatu ziren. Tailerrak Atarrabiako ikastetxeen egiten dira, eta ikasturte honetan, Lehen Hezkuntzako 5. mailako eta DBHko 3. mailako ikasleek parte hartu dute. Saioak partaidetzen eta eztabaidean oinarrituta daude, eta sexuen arteko aukera berdintasuna sustatzen dute xede. Horretarako, ikasleekin hainbat arlo lantzen dira, hala nola eguneroko bizitzaren eta inguru hurbilenekoaren hainbat alderdi, telebistikak eta beste komunikabide batzuek zabaltzen dituzten mezuak, indarkeriaz ulertzen denaren pertzepzioa, etab.

## Finalizó el Programa de Coeducación

El 31 de octubre finalizaron los talleres sobre coeducación en los centros escolares de Villava, en los que este curso ha participado alumnado de 5º de Primaria y de 3º de la ESO. Las sesiones, muy participativas y basadas en el debate, tienen la finalidad de promover la igualdad de oportunidades entre los sexos, trabajando con el alumnado aspectos de la vida diaria y el entorno más próximo, los mensajes que difunden la televisión y otros medios de comunicación, la percepción de qué se entiende por violencia, etc. ■

## ■ Jubilotekako lanak ikusgai

Abenduaren 11n eta 12an zabalik egonen da Jubilotekak urtero data hauetan antolatzen duen erakusketa, eskulan tailerrean parte hartzen dutenek zer lan egin dituzten ikusteko. Une honetan, Jubilotekako toki guztiak, 17ak, hartuta daude, eta 8 lagun ibaxon-zerran-dauden daude.

## La Jubiloteka enseña su trabajo

Los días 11 y 12 de diciembre permanecerá abierta la exposición que todos los años por estas fechas organiza la Jubiloteka para que la ciudadanía pueda admirar el trabajo realizado por los/as usuarios/as en el taller de manualidades. En este momento, la Jubiloteka tiene sus 17 plazas ocupadas y en su lista de espera hay 8 personas esperando a entrar. ■

## ■ Jantoki-bekarako eskariak 2014-15 ikasturterako

Atarrabiako Udalak, guztira, 185 eskari jaso ditu jantoki-bekarako, honezkerio abian den ikasturterako. Guztira, 127 familiai eskatu dute (1. Taula). Udalak, bestalde, Oinarrizko Gizarte Zerbitzuaren bidez 76 txosten helarazi ditu ikastetxe eta bestelako entitateetara, guztiak ere jantoki-beka eskatu duten eta Atarrabian erroldaturik dauden haurrei buruzkoak (2. Taula).

### TABLA 1

IKASTETXEA / CENTRO	FAMILIA ESKATZAILEAK / FAMILIAS SOLICITANTES	HAURRAK, GUZTIRA / TOTAL DE NIÑOS/AS
La Presentación Dominicas	23	34
Lorenzo Goicoa	68	91
Atargi	35	59
Victor Pradera	1	1
GUZTIRA / TOTAL	127	185

### TABLA 2

IKASTETXEA / ENTITATEA / CENTRO / ENTIDAD	HAURRAK, GUZTIRA / NÚMERO DE NIÑOS/AS
JESUITINAS	3
LUIS AMIGÓ	1
VIRGEN BLANCA	3
ESCOLAPIOS	4
COLEGIO PUBLICO ERMITAGAÑA	1
DOMINICAS (Secundaria)	17
INSTITUTO PEDRO DE ATARRABIA (Becas material)	37
DPTO. EDUCACIÓN	4
AYUNTAMIENTO DE EZCABARTE	6

## Solicitudes de beca-comedor para el curso 2014-15

El Ayuntamiento de Villava ha recibido un total de 185 solicitudes de beca comedor para el curso escolar en marcha. El número de familias solicitantes asciende a 127 (Tabla 1).

Por otra parte, el Ayuntamiento, a través del Servicio Social de Base, ha enviado 76 informes a centros escolares y otras entidades relativos a niños y niñas empadronados/as en Villava solicitantes de beca-comedor (Tabla 2). ■

## ■ Diru-laguntzak garapenaren aldeko lankidetza-proiektuetarako (2014)

Atarrabiako Udalak herrialde pobretuetan dihardutzen bi lankidetza-proyecto lagundu ditu diruz, 2014ko aurrekontuen kontura. Hona hemen: ACOES elkartearen nafrar ordezkaritza (Lankidetza eta Ahalegina Elkartea), Hondurasen ari da hezkuntza-proiektuak lantzen (19.000 euro); eta, OCSI/AMS nazioarteko lankidetza eta elkartasuna erakundea (11.000 euro).

## Subvenciones a proyectos de cooperación al desarrollo 2014

Los proyectos de cooperación en países desfavorecidos a los que el Ayuntamiento de Villava ha asignado subvención con cargo a los presupuestos de 2014 son la delegación navarra de la asociación ACOES (Asociación, Colaboración y Esfuerzo), que trabaja en proyectos educativos en Honduras (19.000 euros); y la organización de cooperación y solidaridad internacional OCSI/AMS (11.000 euros). ■

**FRENAUTO**  
FRENOS DEL AUTOMOVIL

Ricardo Bel, s/n  
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA

 **atarrabia**  
ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE S.L.

**Asesoramiento y gestión para Pymes,  
autónomos y particulares**

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A  
31610 Villava (Navarra)  
Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16  
E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com  
www.asesoria-atarrabia.com



## ■ Kirol instalazioen egutegia 2015erako

Hona hemen kirol instalazioak zer egunetan eta ordutan egonen diren zabalik eta itxita: Martiket guztiz itxita egonen da urtarriaren 1ean eta 6an, eta abenduaren 25ean.

Igerileku estalua, gainera, uztailaren 1etik 21era egonen da itxita. Ordutegiari dagokionez, zabalik egonen da 8:00etatik 22:00etara, astelehenetik larunbatera, eta igande eta jaiegunetan, 8:00etatik 14:00etara.

Udako kanpaina ekainaren 6an hasi eta irailaren 6an bukatuko da, eta ordutegia 9:00etatik 22:00etara izanen da egunero.

Urriaren 5etik 10era (herriko jaietan), 8:00etatik 15:00etara egonen da zabalik. Eta San Andres egunean (azaroak 30, astelehena), 8:00etatik 14:00etara.

Lorenzo Goicoako kirol instalazioak itxita egonen dira urtarriaren 1ean eta 6an; ekainaren 13an, 14an, 20an, 21ean, 27an eta 28an; uztailaren 1etik 31ra; eta abenduaren 25ean.

Irekita egonen dira astelehenetik ostiralerak, 16:15etik 22:30era, larunbatetan 8:30etik 22:30era, eta igandeean 8:00etatik 15:00etara. Abuztuaren 1etik 8ra, zabalik egonen dira 18:30etik 22:30era, eta San Andres egunean (azaroak 30, astelehena), 16:15etik 22:30era.

Urtean zenbait egunez aldez aurretek eskatu behar da instalazioak erabiltea. Honako egun hauek dira, hain zuzen: urtarriak 5; martxoak 19; apirilak 2, 3 eta 6; maiatzak 1; abuztuaren 1etik 23ra bitarteko asteburua; urriak 5, 6 eta 12; azaroak 1; eta abenduak, 6, 8, 24 eta 31.

## Calendario de las instalaciones deportivas para 2015

Las fechas y horarios de apertura y cierre de las instalaciones deportivas para 2015 quedan como sigue:

Martiket cerrará al completo los días 1 y 6 de enero y el 25 de diciembre. La piscina cubierta lo hará, además, del 1 al 21 de julio. En cuanto al horario, el complejo permanecerá abierto de 8:00 a 22:00 de lunes a sábados, y los domingos y festivos de 8:00 a 14:00.

La campaña de verano arrancará el 6 de junio y finalizará el 6 de septiembre y el horario será de 9:00 a 22:00 todos los días.

Del 5 al 10 octubre, fechas de las fiestas patronales, el horario de apertura de Martiket será de 8:00 a 15:00. Y el día de San Andrés, lunes 30 de noviembre, el complejo abrirá de 8:00 a 14:00.

Las instalaciones deportivas de Lorenzo Goicoa, por su parte, cerrarán el 1 y 6 de enero; los días 13, 14, 20, 21, 27 y 28 de junio; del 1 al 31 de julio; y el 25 de diciembre.

Su horario de apertura de lunes a viernes será de 16:15 a 22:30, los sábados de 8:30 a 22:30, y los domingos de 8:00 a 15:00. Del 1 al 8 de agosto el horario será de 18:30 a 22:30, y el día de San Andrés (lunes 30 de noviembre) de 16:15 a 22:30.

Algunos días del año la utilización de las instalaciones requiere petición previa.

Estos días "bajo petición" son: 5 de enero; 19 de marzo; 2, 3 y 6 de abril; 1 de mayo; fines de semana del 1 al 23 de agosto; 5, 6 y 12 de octubre; 1 de noviembre; y 3, 6, 8, 24 y 31 de diciembre.

# Oraindik ere mutil gehiagok parte hartzen dute kirol jardueretan neskek baino

Udalaren Kirol Eskoletan, 2014-2015 ikasturterako izena emandako datuak ikusita, aldea murrizten ari da, baina oraindik ere askoz ere mutil gehiagok parte hartzen dute neskek baino. Horrela, mutilak % 58 dira, eta neskak, % 42. Guztira, 6 eta 15 urte arteko 704 neska-mutil ari dira Udalak eskainitako 12 kiroletako batean. Kopuru handiena futbol eskolari dagokio (201), eta gero, eskubaloi eskolari (142). Hona hemen gainerako eskolak: txirrindularitz (89), igeriketa (91), gimnasia artística (46), pilota (30), escalada (27), judo (26), patinaje (19), atletismo (14), igeriketa hobetza (10), eta erremontea (6).

Atarrabian, 2014an guztira erroldaturiko 6 eta 15 urte arteko haurren (1.189) % 59,4 ari da parte hartzen; hots, nesken % 51, eta mutilen, % 68. Udalaren Kirol Eskoletan, bestalde, 25 entrenaztai ari dira, bai eta hainbat klubetako nahiz entitatetako 29 monitore boluntario ere. Guztira, 54 kirol talderen gaineke ardura dute. Entrenaztaleek, zehazki, talde hauen gaineke ardura dute: 13 igeriketa talde, gimnasia artística koko 3, 3 escalada talde, 2 judo talde, eta patinaje, psicomotricidad, atletismo eta igeriketa hobetzeko talde bana. Klub eta beste kirol entitate batzuetako monitore boluntarioek, beren aldetik, 13 talderen gaineke ardura dute futbolean, 9rena eskubaloian, 4rena txirrindularitzan, 2rena euskal pilotan, eta talde baten ardura erremontean.



## Los chicos siguen participando más que las chicas en las actividades deportivas

De los datos de inscripción en las Escuelas Deportivas Municipales en el curso 2014-2015 se deduce que, a pesar de que la tendencia es a aminorar la diferencia, sigue siendo la participación masculina, con un 58%, sensiblemente superior a la de las chicas, un 42%.

En total, suman 704 participantes de 6 a 15 años que toman parte en alguna de las 12 disciplinas ofertadas. La que más inscripciones cuenta es la escuela de Fútbol (201), seguida de la de balonmano (142). El resto de escuelas son ciclismo (89 inscripciones), natación (91), gimnasia artística (46), pelota (30), escalada (27), judo (26), patinaje (19), atletismo (14), natación perfeccionamiento (10), y remonte (6).

Del total de niños-as empadronados en Villava de 6 a 15 años en 2014 (1.189), participan en esta oferta el 59,4%, el 51% de las chicas empadronadas y el 68% de los chicos empadronados.

En las EDM participan 25 entrenadores profesionales y 29 monitores voluntarios de clubes y entidades, que se responsabilizan de un total de 54 grupos deportivos. Los primeros se hacen cargo de los 13 grupos de natación, los 3 de gimnasia artística, los 3 de escalada, los 2 de judo y los grupos unitarios de patinaje, psicomotricidad, atletismo y natación perfeccionamiento. Los monitores voluntarios de clubes y otras entidades deportivas se hacen cargo de los 13 grupos de fútbol, los 9 de balonmano, 4 grupos de ciclismo, 2 de pelota vasca y uno de remonte. ■

## ■ Jarduera fisikoa lantzeko talde bat arratsaldean, 60 urtetik gorakoentzat

Jarduera fisikoa lantzeko talde bat hasi da arratsaldean 60 urtetik gorako jendearentzat. Nafarroako Kirolerako Institutoaren Medikuntza Zentroaren baitako ekimena da, eta orain arte hemezortzi lagun ari dira. Beraz, goizean ari diren taldeak beterik daudenez, guztira 68 lagun ari dira jarduera hori lantzen.

## Grupo de tarde de actividad física para mayores de 60 años

Se ha puesto en marcha un nuevo grupo de tarde de actividad física para mayores de 60 años, dentro del programa del Centro de Medicina del Deporte del Instituto Navarro de Deporte, con dieciocho inscritos hasta la fecha. Con esta participación, y el resto de grupos de mañana completos, son ya 68 las/los inscritos en la actividad. ■

## ■ Kirol tarifak izoztu dira, futboleraikoak izan ezik

Udalak 2015erako kirol tarifak izoztea erabaki du, futbol eskolakoak izan ezik; zehazki, 0,35 zentimoko igoera ezarri du hileko, ikasturte osoan. Igoeraren bidez hein batean arinduko da federazio gastuetan izan den igoera; gainera, Nafarroako Futbol Federazioak diru-laguntzak murritzu ditu.

## Se congelan las tarifas deportivas, salvo las de fútbol

El Ayuntamiento ha decidido congelar las tarifas deportivas para el ejercicio 2015, con la salvaguardia de las de la escuela de fútbol, para las que se establece una subida de 0,35 centimos al mes durante todo el curso. Con este incremento se pretende paliar, en parte, las subidas en los gastos federativos y los recortes de subvenciones de la Federación Navarra de Fútbol. ■

## ■ Izen-ematea bigaren lauhilekorako

Martiket igerilekuetan hainbat jarduera antolatu dituzte bigaren lauhilekorako, eta izena emateko epea urtarriaren bigaren hamabostaldia izanen da. Hona hemen jarduerak: helduentzako jarduerak, Bonu Gorria deritzon formatu konbinatua, eta igeriketa ikastaroak haurrentzat nahiz ninientzat. Instalazioetan abonatuak daudenentzako izen-ematea epea urtarriaren 15ean irekiko da, eta abonatuak ez daudenentzako epea, berriz, urtarriaren 22an. Jarduerak otsail, martxo, apiril eta maiatzean eginen dira. Lehen lauhilekoak, berriz, urrian hasi zen eta urtarriaren 31n bukatuko da.

Lehen lauhilekoan aritu direnek berriro izena eman beharko dute bigaren lauhilekoan parte hartzeko ("denboraldia" modalitatea aukeratu zutenek izan ezik); izan ere, urtarriaren 31n lehen parte-hartearen baja automatikoa gertatuko baita.

## Inscripciones para el segundo cuatrimestre

La segunda quincena del mes de enero es el plazo para inscribirse en las actividades ofertadas en las piscinas de Martiket para el segundo cuatrimestre (actividades de adultos, el formato combinado denominado Bono Gorria y los cursos de natación infantil y para bebés). Desde el 15 de enero pueden hacerlo las personas abonadas a las instalaciones y a partir del 22 quienes no lo son. Este segundo tramo de actividad es el que corresponde a los meses de febrero, marzo, abril y mayo, tras un primer cuatrimestre que arrancó en octubre y finaliza el 31 de enero.

Los/as inscritos/as que hayan participado en el primer cuatrimestre y que quieran participar también en el segundo deben también realizar de nuevo la inscripción (a excepción de los que eligieron la modalidad "temporada"), ya que el 31 de enero se ejecuta la baja automática de su primera participación. ■



**■ AUZOKIDEEN IRITZIA KIROL INSTALAZIOEN KUDEAKETARI BURUZ.** Joan den azaroaren 26an, herrira-rentzako foro irekia egin zen Kultur Etxean, jendeak kirol instalazioen kudeaketari buruzko iritzia eman zean. Halaber, datorren urterako hobekuntza proposamendak jaso ziren. **LOS VECINOS/AS OPINARON SOBRE LA GESTIÓN DE LAS INSTALACIONES DEPORTIVAS.** El pasado 26 de noviembre se celebró en la Casa de Cultura un foro abierto a la ciudadanía en el que se pulsó la opinión de los asistentes sobre la gestión de las instalaciones y se recogieron propuestas de mejora para el año que viene. ■



## ■ Besta Jira, sariak erabakita

Koloretan, lehen saria "Persian Princess" izenburuko argazkiarentzat izan da, Atarrabiako Javier Bengoetxea Espinosak egina. Bigarrena "En otoño" izenburuko argazkiak eraman du, eta egilea Antonio Atanasio Rincón izan da, Ciudad Realekoa.

Zuri-beltzatan, irabazlea Miguel Planells Saurina izan da, Banyolesko (Girona), "Día de lluvia" argazkiarekin. Eta Antonio Atanasio Rincónek bigarren saria irabazi du "A la luz del candil" argazkiarekin. Atarrabiako Aitziber Luquin Piudok lehen saria irabazi du herriko gaian "Por la calle Mayor" lanarekin. Bigarren saria "Central Park" argazkiarentzat izan da, Javier Bengoetxea Espinosak egina. Hiru modalitateetan, lehen saria 200 euroz hornitua dago, eta bigarrena, 100 euroz. Sariak San Andres egunean jaso zituzten.

## Fallado el Besta Jira

En la modalidad de color, el primer premio ha sido para la fotografía titulada "Persian Princess", de Javier Bengoetxea Espinosa, de Villava. El segundo para la titulada "En otoño", cuyo autor es Antonio Atanasio Rincón, de Ciudad Real.

En la modalidad de blanco y negro el ganador es Miguel Planells Saurina, de Banyoles (Girona), con la fotografía "Día de lluvia". Y Antonio Atanasio Rincón ha ganado el segundo con "A la luz del candil".

Aitziber Luquin Piudo, de Villava, ha ganado el primer premio en la modalidad de tema local con "Por la calle Mayor". El segundo ha sido para "Central Park", de Javier Bengoetxea Espinosa. En las tres modalidades, el primer premio está dotado con 200 € y el segundo con 100 €. Recibieron sus premios el día de San Andrés. ■



## Reparación integral de:

- chapa
- pintura
- mecánica
- electricidad

POLÍGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8  
TEL.: 948 13 02 30 • FAX: 948 38 29 60

## ■ Antzerki klasikoa komediaren bidetik

“El pleito de Areusa o gallina vieja hace buen caldo” izenburuko antzeziana antzeztu-ko du La Nave Producciones Teatrales taldeak, abenduaren 14an, igandearekin. Abiapuntua libreto bat aurkitu izana da. Egilea gazte garaiko Lope de Vega bera izan liteke, eta testua, hara, “La Celestina” liburuaren jarraipena, baina parodia formatuan. Eskuzkribuan, zaharrago topatu dugu Areusa, baina betiko etorriarekin. Calixto, berri, desitxuratura dago, eta orijinalean, aldz, eder-ederra zen. Eliciak, bere aldetik, Loperen obratik ezagutzen dugun pertsonaiaren haragitzea iduri du... Eta pertsonai berriak ere badira; guztiak ere urezko mendearen hasierako bizitzaren eta ohituren egiazko erakusleihoa osatzen dute. Saioa Kultur Etxeko antzokian eginen da, 20:00etan hasita. Prezioak 8 € balio du (6 € Interneten aurrez erosita). ■

## Teatro clásico en clave de comedia

“El pleito de Areusa o gallina vieja hace buen caldo” llega el domingo 14 de diciembre de la mano de la compañía La Nave Producciones Teatrales. El punto de partida es el hallazgo de un libreto que bien podría ser de un joven Lope de Vega y nada menos que la continuación, aunque en formato de parodia, de “La Celestina”. En el manuscrito encontramos a una Areusa con más años pero igual desparpajo; a un Calixto tan deforme como bello era el original; a una Elicia que parece la reencarnación de la que conocemos por la obra de Lope... Y nuevos personajes que conforman un verdadero escaparate de la vida y costumbres de los comienzos del siglo aureo. La sesión tendrá lugar en el teatro de la Casa de Cultura a las 20:00. El precio de la entrada es 8 € (6 € en venta anticipada en Internet). ■

## ■ Epea laster zabalik, arte entitateen eta Udalaren arteko hitzarmenetarako

Epea, zehazki, urtarrilaren 20tik otsailaren 27ra arte egonen da zabalik, Atarrabia-ko arte erakunde egonkorrek Udalarekiko hitzarmena egitea eska dezaten. Urteko hitzarmenak dira eta helburu dute arte entitateek 2015ean Kultura Zerbitzurako eginen dituzten emanaldiak arautzea eta, horrez gain, laguntzaren zenbatekoa eta ordaintzeko modua finkatzea.

Deialdiaren oinarriak Kultur Etxean, Udaleko Herritarrok Hartzeko Bulegoan eta udal webean ([www.villava.es](http://www.villava.es)) daude ikusgai.

## ■ Nafarroako Antzerki Amateurraren III. Gala

Galaren izenburua “Hoy tenemos bolo” da, eta bertan, Federazioko taldeek hainbat esketx eginen dituzte antzezen baten “urrekoaz, bitartekoaz eta ondokoaz”. Gero, FEDE sariak banatuko dira, urtero Federazioak emanak. Abenduaren 13an izanen da, larunbatekin. Sarrera librea baina aurrez Kultur Etxean gonbidapena hartuta.

## III Gala de Teatro Amateur de Navarra

En la gala, titulada “Hoy tenemos bolo”, compañías de la federación pondrán en escena varios sketches relacionados con el “antes, durante y después” de una representación teatral. En la gala se entregará los premios FEDE que anualmente entrega la Federación. Será el sábado 13 de diciembre en el teatro a las 19:00 con entrada libre previa retirada de invitación en la Casa de Cultura. ■

## ■ Argitaratu da kultur elkarreantzako 2015erako lagunza deialdia

Kultura Zerbitzuak herriko gizarte eta kultur elkarreantzako lagunza deialdia argitaratu du. Eskariak aurkezteko epea urtarrilaren 20an hasi eta otsailaren 27an bukatuko da. Eskariaz gain, elkarre eskatzaileek 2015eko ekitaldi egitaraua aurkeztu beharko dute. Deialdiaren oinarriak Kultur Etxean, Udaleko Herritarrok Hartzeko Bulegoan eta udal webean ([www.villava.es](http://www.villava.es)) daude ikusgai.



**Ordutegia:**  
15:00etatik  
21:00etara //  
**Horario:** de 15:00  
a 21:00.

## Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca

**HELDUAU / ADULTOS:** *Cuentos españoles de Navidad: de Valle Inclán a Ayala*. Madrid: Clan, 2014. 235 p. **IGERABIDE, Juan Kruz. Eguberria: Ohitura, kantu eta istorio.** Donostia: Nerea, 2013. 76 p.

**HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL:** SERNA, Ana. *Una estrella muy especial*. Madrid: SM, 2014. 22 p. A partir de 5 años. IRUSTA, Anton. *Oalentzero eta Galzagorriak*. Madrid: Susaeta, 2013. 28 p. 7 urtetik. DURAN, Teresa. *Las tres Reinas de Oriente*. Barcelona: La Galera, 2012. 36 p. A partir de 6 años.

## ■ Ballet klasikoa urtarrilaren 2an, ostiralarekin

Jekaterinburgo Nikolayeva gazte balleta (Errusia) urtarrilaren 2an arituko da, 19:30ean, Kultur Ebeko antzokian. Sarrerak 6 €-tan daude salga. Taldea 9 eta 18 urte arteko haur eta gazte osaturik dago. “Andersen Ipuinak” lan ospetsuen zati bat emanen dute baileterako egokitura; ballet klasikoaren eta garaikidearen miniatura txikiak eta koreografía-konposizioak dira, oso koloretsuak eta edertasun plastiko handikoak.



## Ballet clásico el viernes 2 de enero

El Ballet joven Nikolayeva de Ekaterimburgo (Rusia) actuará el 2 de enero a las 19:30 en el teatro de la Casa de Cultura. El precio de la entrada es 6 €.

El grupo lo componen niños y jóvenes de 9 a 18 años, que ofrecen una adaptación para ballet de un fragmento de los famosos “Cuentos de Andersen”, con pequeñas miniaturas y composiciones coreográficas de ballet clásico y contemporáneo de gran colorido y belleza plástica. ■

## Se abre el plazo para los convenios de las entidades artísticas con en Ayuntamiento

A partir del 20 de enero y hasta el 27 de febrero, las entidades artísticas estables de Villava pueden solicitar acogerse a los convenios anuales con el Ayuntamiento.

El objetivo de los convenios es regular las actuaciones que las entidades artísticas realizarán para el Servicio de Cultura durante el año 2015, fijar la cuantía de la ayuda y la forma de abono de las mismas. Las bases de la convocatoria están disponibles en la Casa de Cultura, en la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento y en la web municipal ([www.villava.es](http://www.villava.es)). ■

## ■ "Cuento de detectives" familia guztiarentzat

Iluna Teatro presenta el domingo 18 de enero este cuento musical para niños y niñas a partir de 3 años que tiene a Ana Montaña como protagonista. La joven detective se embarca en una peligrosa aventura: encontrar la paciencia de su padre. Será a las 18:00 en el teatro de la Casa de Cultura. La entrada cuesta 5 € en taquilla y 4 € en venta anticipada en internet.

## Un "Cuento de detectives" para toda la familia

Iluna Teatro presenta el domingo 18 de enero este cuento musical para niños y niñas a partir de 3 años que tiene a Ana Montaña como protagonista. La joven detective se embarca en una peligrosa aventura: encontrar la paciencia de su padre. Será a las 18:00 en el teatro de la Casa de Cultura. La entrada cuesta 5 € en taquilla y 4 € en venta anticipada en internet. ■

## Publicada la convocatoria de ayudas a asociaciones culturales para el año 2015

El Servicio de Cultura ha hecho pública la convocatoria de ayudas a favor de las Asociaciones Socio Culturales de la localidad. El plazo de presentación de solicitudes será del 20 de enero al 27 de febrero. Además de la solicitud, las asociaciones solicitantes deben presentar su programa de actividades de 2015.

Las bases de la convocatoria se encuentran disponibles en la Casa de Cultura, en la Oficina de Atención Ciudadana y en la web municipal ([www.villava.es](http://www.villava.es)).



**METALAK ESZENARA.** Irudian metalezko haize instrumentuei buruzko jardunaldian egindako tailerretako bat. Azaroaren 15ean egin zen, Kultur Etxean. **LOS METALES A ESCENA.** Imagen de uno de los talleres de la jornada sobre instrumentos de viento-metal celebrada el 15 de noviembre en la Casa de Cultura. ■

## ■ **Pikaroen antzerkia Iluna-ren eskutik**

Urtarrilaren 18an, igandeia, Iluna Teatro taldeak "Náque, de piojos y actores" antzezlan emanen du Kultur Etxeko antzokian, José Sanchis Sinisterra antzezlan-idaiez idatzia. Antzezlanean bi garai gurutzatzen dira: XVI. mendea, garai hartatik baitatuz gure bi protagonistak, eta egungo, publikoa bizi denekoa. Solano eta Ríos denboran bidaiatzera kondenaturik dauden aktoreak dira, bai eta edozein antzokitan agertzera ere; orangoan, Atarrabiakoan, hain zuzen ere. Beste garai bateko bizimoduak eta hitzak, egungo garaiaz gogoeta eginazteko.

Antzezpena 20:00etan hasiko da. Sarrerak 6 € balio du leihatilan, eta 5 €, Interneten aurrez erosita.



## ■ **Hika Teatroak hitzen indarkeria jorratu du**

"Palabras. Tan solo palabras" lanak aurrez aurre begiratzen dio genero indarkeriari, eta ez die hainbestean errepasaten egunkarietako titularen tratu txarrei, baizik eta hitzen bitarbez, egunez egun, bizitza osoan gazki trataturiko emakumeei. Antzezlanean, hain zuzen ere, hitzal dituze mintzagai, hitz mingariak, gutxiesgarriak... Hitz gozoek hitz mingotsei lekuak uzten dietenekoa. Eta une horretatik aitzinera, hitz iraingarriek dena harrapatzan dutenean, edozein gauza gerta daiteke. Ordunbate hasten dira tratu txarrak? Ez, ez nahitaez behintzat, baina baliteke orduntxe hastea.

Antzezpena urtarrilaren 11n emanen da, igandearekin, 20:00etan hasita, Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak 6 € balio du leihatilan, eta 5 €, Interneten aurrez erosita.

## ■ **Hika Teatroa aborda la violencia de las palabras**

"Palabras. Tan solo palabras" mira de frente la violencia de género fijándose no tanto en los malos tratos de los titulares de los periódicos como en mujeres tratadas mal por medio de la palabra, día a día, durante toda la vida. De palabras va la obra, de palabras que hieren, que duelen, que menoscapan... De cuando las palabras dulces dejan paso a las palabras amargas. Y a partir de ese momento, cuando las palabras hirientes lo invaden todo, cualquier cosa puede ocurrir. ¿Empiezan entonces los malos tratos? No, no necesariamente, pero también puede que sí.

La función será el domingo 11 de enero a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura. La entrada cuesta 6 € taquilla y 5 € en venta anticipada en internet. ■



## ■ **"Figurantes", Ados Teatro-rena, geure gauzez irri egiteko**

Zinema-produktora bat Euskal Herri sakon-sakoneko herri batera iritsi, eta ederkia astinduko du bizimodu lasaia. Aurrekontu handiko film bat filmatu nahi du "egiazko euskal jatortasuna" izlatzeko. Bi figurante dira protagonista (Oscar Terol eta Asier Hormaza), eta biak ere gauza dira beren arima deabruari berari saltzeko, ospetsuak izan nahia bultzatutrik. Bada, bi horien bidez, egoera sorta zorua biziko dugu eta, horren ondorioz, herriko bizitza goitik behera aldatuko da. Lana ez da egiazki zinemaren negozioaz mintzo, bizitzaren negozioaz baizik, eta honako ideia hau dario: bizirkirik iraun beharrak nola eragiten dien jendearen ametsei eta duintasunari.

Saioa urtarrilaren 25ean emanen da, 20:00etan, Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak 6 € balio du leihatilan, eta 5 €, Interneten aurrez erosita.

## ■ **"Figurantes", de Ados Teatro, reirse de lo propio**

La vida de un apacible pueblo de la "Euskal Herria profunda" se ve alterada por la llegada de una productora de cine que se propone filmar una película de gran presupuesto que capte el "sabor autóctono vasco". A través de dos de los figurantes (Oscar Terol y Asier Hormaza), capaces de vender su alma al diablo por ser famosos, vivimos un cúmulo de situaciones delirantes que hacen que la vida del pueblo cambie por completo. Esta obra habla, no tanto del negocio del cine, como del negocio de la vida, y de cómo la necesidad de sobrevivir afecta a la dignidad y a los sueños de la gente.

La función será el 25 de enero a las 20:00 en el Teatro de la Casa de Cultura. El precio de la entrada es de 6 € en taquilla y 5 € en venta anticipada. ■

## ■ **Teatro de pícaros de la mano de Iluna**

El domingo 18 de enero Iluna Teatro pondrá en escena en el teatro de la Casa de Cultura "Náque, de piojos y actores", del autor teatral José Sanchis Sinisterra. En "Náque" se cruzan dos épocas: el siglo XVI, época de la que vienen los dos protagonistas y el momento actual, en el que vive el público. Solano y Ríos son dos actores condenados a viajar en el tiempo y a reaparecer en cualquier teatro, en el de Villava, sin ir más lejos. Formas de vida y palabras de otros tiempos que nos hacen reflexionar sobre la actualidad.

La representación tendrá lugar a las 20:00. La entrada cuesta 6 € en taquilla y 5 € en venta anticipada en internet. ■

## ■ **Magia "Platero y yo" oinarri harturik**

Urtarrilaren 24an, larunbata, Iurgi Sarasa magoak 3 urtetik gorako haurrentzako ikuskizun bat ekarriko du herrira, txikiengana Juan Ramón Jiménez "Platero y yo" hurbiltzeko. Testu zoragarri hau, egia esan, ez zen hasieran haurrentzako idatzia, baina magiaren bidez, gaur egungo publikoaren gana eta irakurleengana iristen da. Testuko hitzek eta lurgiren magia-arteek, ziurrenera, jendea ederki liluratzeko dute. Ikuskizuna 18:00etan hasiko da Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak 5 € balio du leihatilan, eta 4 €, Interneten aurrez erosita.

## ■ **Magia en torno a "Platero y yo"**

El sábado 24 de enero, el mago Iurgi Sarasa trae un espectáculo infantil para niños y niñas a partir de 3 años que acerca a los más pequeños al clásico "Platero y yo" de Juan Ramón Jiménez. Este entrañable texto, que no fue escrito originalmente para niños, encuentra en la magia una nueva vía de acceso al público y los lectores de hoy, que a buen seguro quedarán seducidos por la belleza de sus palabras y por las mágicas artes de Iurgi.

El espectáculo será a las 18:00 en el teatro de la Casa de Cultura. La entrada cuesta 5 € en taquilla y 4 € en venta anticipada en internet. ■

## ■ **Vivaldiren 4 Urtaroen eritmoarekin bat**

"4 Estaciones" lanean, Fueradelejek eszenaratzetabagardista proposatu du partitura klasiko baterako. Elementu plastikoekin, ikus-entzunezkoekin eta mugimenduarekin jolastuz, eta Vivaldiren "Lau Urtaroak" lanaren musika baliatuz, emaitza berritzalea da, iradokitzailea benetan, ikuslea ederki liluratzeko modukoa. Ikuskizuna urtarrilaren 16an, ostiralarekin, izanen da, 20:00etan aurrera,

Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak 6 € balio du leihatilan, eta 5 €, Interneten aurrez erosita.

## ■ **Al son de las 4 Estaciones de Vivaldi**

En "4 Estaciones", Fueradeleje propone una puesta en escena vanguardista para una partitura clásica. Juega con elementos plásticos, audiovisuales y movimiento, y con la música de "Las cuatro estaciones" de Vivaldi como hilo conductor, para llegar a un resultado novedoso y sugerente que atrapa al espectador.

El espectáculo será el viernes 16 de enero a las 20:00 en el teatro de la Casa de Cultura. El precio de la entrada, 6 € en taquilla y 5 € en venta anticipada en internet. ■



■ **SAN ANDRES EGUNA.** Atarrabiak San Andres eguna ospatu zuen joan den azaroaren 30ean. Goizean, Udalak aurten beren urtemugak ospatu dituzten elkartek omendu zituen eta, era berean, "Besta Jira" argazki lehiaketako sariak banatu ziren.

**DÍA DE SAN ANDRÉS.** Villava celebró el pasado 30 de noviembre la festividad de San Andrés. Por la mañana se homenajeó en el Ayuntamiento a las asociaciones que este año celebran sus aniversarios y se entregaron los premios del certamen de fotografía "Besta Jira". ■



### ■ 3X3 basket txapelketa

Gazteleku 3X3 basket txapelketa bat antolatuko du abenduaren 22tik 28ra. Partidak Lorenzo Goicoa ikastetxe pilotaleku erdi estalian eta Indurain Anaiak kiroldegin jokatuko dira. Taldeek gehienez 6 kide izanen dituzte, eta gutxienez, 3. Izena abenduaren 1etik 17ra eman behar da.

### Campeonato de basket 3X3

El Gazteleku va a organizar un campeonato de basket 3X3 del 22 al 28 de diciembre. Los partidos se jugarán en el frontón semicubierto del colegio Lorenzo Goicoa y el polideportivo Hermanos Induráin. Los equipos deberán estar compuestos por un máximo de 6 personas y un mínimo de 3. Las inscripciones se realizarán del 1 al 17 de diciembre. ■



### ■ Truketokia, berriz ere abian

Joan den urrian, Truketokiak berriz ere ateak zabaldu zituen. Trukerako gunea da, materialak trukatzeko tokia, eta boluntario talde batek sustatu du. Edonork parte har dezake gauzak aldatzeko gune honetan; hau da, jada erabiltzen ez ditugun gauzak hara eraman, eta trukean, behar ditugun gauzak edo gustatzten zaizkigunak jasoko ditugu. Baldintza bakarra ezarri dute: gauza garbiak eraman behar dira, eta egoera onean daudenak. Era askotako gauzak dira trukagai: arropa, liburuak, filmak, jostailuak eta apaingarriak.

Truketokia astearte eta ostegunetan dago zabalik, 19:30etik 21:30era, Gazteleku lehen solairuan (Fruta-arbolén pasealeku, z/g).

### El espacio Truke tokia, de nuevo en marcha

El pasado mes de octubre volvió a abrir sus puertas el Truke tokia, un espacio dedicado al intercambio de material (trueque) promovido por un grupo de voluntarios. La iniciativa está abierta a todas aquellas personas que quieran cambiar cosas que ya no utilicen por otras que necesiten o que les guste. El único requisito para poder participar es llevar material limpio y en buen estado. En cuanto a los objetos disponibles, hay ropa, libros, películas, juguetes y elementos de decoración. El Truke Tokia está abierto los martes y los jueves de 19:30 a 21:30 en la primera planta del Gazteleku (Paseo de los Frutales, s/n). ■

### ■ Gazteleku, Eguberrietañ ordutegi berezia

Gazteleku ordutegi berezia izanen du Eguberrietañ. Iza ere, abenduaren 22tik urtarriaren 8ra, 11:00etik 14:00etara eta 17:00etik 21:00etara egonen da zabalik, ostirala eta larunbatetan izan ezik, 22:00etara egonen baita irekita.

Abenduaren 24an eta 31n, eta urtarriaren 5ean, arratsaldez itxita egonen da, eta egun osoan, berriz, bai abenduaren 25ean, baita urtarriaren 1ean eta 6an ere.

Aurreko urteetan bezala, aurreikuspenen arabera, Gazteleku hainbat ekitaldi antolatuko ditu Eguberrietañ, hala nola 3X3 futbito txapelketak, billar txapelketa, eta eskulan eta birziklapen tailerrak. Argibideak 948 35 59 70 telefonoan eta juventud@villava.es posta elektronikoan.

### Horario especial de Navidades en el Gazteleku

El Gazteleku tendrá un horario especial en Navidad. Del 22 de diciembre al 8 de enero, estará abierto de 11:00 a 14:00 y de 17:00 a 21:00, a excepción de viernes y sábados, que ampliará su horario hasta las 22:00.

Las tardes del 24 y 31 de diciembre y del 5 de enero y los días 25 de diciembre y 1 y 6 de enero permanecerá cerrado.

Al igual que en años anteriores, está previsto que durante las Navidades el Gazteleku organice diferentes actividades como campeonatos de futbito 3X3, torneo de billar, o talleres de manualidades y reciclajes. Más información en el teléfono 948 35 59 70 y en el correo electrónico juventud@villava.es. ■



### ■ Eguberrietañ II. futbito txapelketa

Gazteria Kontseiluak eta Udaleko Gazteria Alorrik antolaturik, Eguberrietañ 12+12 futbito Futsal Txapelketaren hirugarren edizioa eginen da. Ekimena herriko etxabe eta koadrilentzat antolatzen da, gazteek kirol jardueretan gehiago parte har dezaten, eta haien arteko harremanak sakontze aldera. Partidak urtarriaren 2an eta 3an jokatuko dira, ohi denez Lorenzo Goicoa pilotalekua eta Indurain Anaiak kiroldegin.

Interesa dutenek Gaztelekura joan behar dute izena ematera, abenduaren 9tik 20ra bitarte. Talde bakoitzak 40 euro ordaindoko du izena ematean (gehienez 10 jokalari dira taldeko). Talde irabazoleak kirol ekipazioa, txapelak eta trofeoak eskuratu ditu; bigarrenak, berriz, afari bat, trofeoak eta 10 euroko txartelak kirol materiala erosteko; eta hirugarrenak, urdaiazpiko bat, trofeoak eta 10 euroko txartelak kirol materiala erosteko. Halaber, parte-hartziale guztiak kamiseta bat jasoko dute opari. Argibideak, 948 35 59 70 telefonoa, facebooken, juventud@villava.es helbidean eta www.villava.es webean.

### III Campeonato de futbito de Navidad

El Consejo de Juventud y el área de Juventud del Ayuntamiento han organizado la tercera edición del Campeonato FUTSAL de futbito 12+12 de Navidades, una iniciativa dirigida a las bajeras y cuadrillas de la localidad que busca fomentar la participación de los jóvenes en actividades deportivas y favorecer la interrelación. Este año el torneo se celebrará los días 2 y 3 de enero y, al igual que en años anteriores, los partidos se disputarán en el frontón Lorenzo Goicoa y en el polideportivo Hermanos Induráin.

Las personas interesadas pueden apuntarse en el Gazteleku del 9 al 20 de diciembre. El precio de la inscripción es de 40 euros por equipo (máximo 10 jugadores por equipo). El ganador recibirá una equipación deportiva, txapelas y trofeos; el segundo, conseguirá una cena, trofeos y vales de 10 euros para material deportivo; y el tercero, un jamón, trofeos y vales de 10 euros para material deportivo. Todos los participantes recibirán una camiseta de regalo. Más información, en el teléfono 948 35 59 70, en facebook, en juventud@villava.es y en www.villava.es. ■



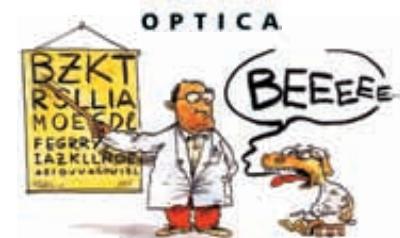
Anúnciate en  
**villavaatarrabia**  
948 13 67 66



C/ Ezcaba, 5  
31610 Villava

**M**  
**L**  
**L**  
**Á**  
**O**  
**P**  
**T**  
**I**  
**C**  
**A**  
**C**  
**A**

Tfno-Fax:  
948 14 36 40



## ■ Bi txango, urteberriari ekiteko

Burlata, Uharte, Aranguren Ibarra eta Atarrabiako Udalek bi txango antolatu dituzte heldu den urterako. Lehenbizikoa 12 eta 30 urte arteko gazteentzat izanen da, urtarrilaren 25ean hain zuzen, Somporteko eski estaziora joateko, iraupen-eskian aritze aldera. Bigarrena, berriz, 12 eta 14 urte arteko neska-mutilentzat izanen da, Sorogainera joateko, otsailaren 21ean eta 22an. Izena urtarrilaren 12tik 28ra eman beharko da. Lehen txangoak 15 euro balioko du erroldatuentzat, eta 25, erroldaturik ez daudenentzat. Sorogaingoak, berriz, 25 euro erroldatuentzat, eta 50, erroldaturik ez daudenentzat.

## Hitzordu berria urtarilean Gazte Bizi ekimenarekin

Gazteleku dagoenekoz ari da urtariletk martxora bitarteko programazioa prestatzen, eta bizkitartean, aurrera doaz urteko azken hiruhilekoko ekitaldiak, Gazte Bizi programan izena eman duten 12 eta 14 urte arteko neska-mutilentzat. Ekimena abiarazi zenetik, gero eta gaztetxo gehiago ari da parte hartzen. Honatx programaren helburuak: gazteenen arteko elkarreintza areagotzea, haien autonomia pertsonala sustatzea, eta haien gaitasun kritiko eta emozionala ere sustatzea. Azken hiru hilabeteotako ekitaldi arrakastatsuenen artean, nabamentzekoak dira igerilekura egindako ateraldia, rocópolisera egindako irteera, eta bi tailerrak, hots, bai magia bai beldurren etxeak. Azken jarduera txango bat izanen da, Sorogainera joanen baitira abenduaren 20an eta 21ean.

### Jarduera gehiago urtarilaren 9tik aurrera

Gazte Bizi ekimena urtarilaren 9an itzuliko da. Jarduerak, zehazki, ostiral eta larunbatetan eginen dira, 18:30etik 20:30era, eta martxoaren 28ra arte iraunen dute. Gogoratu izena eman behar dela; abenduaren 9tik 23ra, hain zuzen. Prezia 10 euro da.



## Inicio de año con dos excursiones

Los Ayuntamientos de Burlada, Huarte, Valle de Aranguren y Villava han organizado para el próximo año dos excursiones. La primera de ellas, dirigida a jóvenes entre 12 y 30 años y prevista para el 25 de enero, será una salida a la estación de esquí de Somport para practicar esquí de fondo. La segunda, dirigida a chavales/as entre 12 y 14 años, tendrá como destino Sorogain y se desarrollará los días 21 y 22 de febrero. Las inscripciones se realizarán entre el 12 y el 28 de enero y el precio de las excursiones será de 15 euros empadronados/as y 25 no empadronados/as para la salida de esquí, y de 25 euros empadronados/as y 50 no empadronados/as para el fin de semana en Sorogain. ■

## ■ Kalez Kale programako jarduerak

Kalez kale ekimena etxabez etxabe ibiliko da abenduaren 15etik 18ra bitarte, eta hainbat ustekabe izanen dira. Era berean, etxabez etxabe, beste informazio kanpaina bat eginen da, 2015eko "Sex Buzoia" sexualitateari buruzko programazioa eskaintze-ko eta gazteak jardueran parte har dezaten animatzeko.

## Actividades del programa Gazte Bizi

Mientras los 23 chicos y chicas de entre 12 y 14 años que se han apuntado al programa Gazte Bizi disfrutan de las actividades del último trimestre del año, el Gazteleku ya prepara la programación de enero a marzo. Desde que se puso en marcha el programa, cada vez son más los/las chavales/as que deciden sumarse a esta iniciativa, cuyo objetivo es fomentar la interacción entre los más jóvenes, promover su autonomía personal y su capacidad crítica y emocional. Entre los planes del último trimestre que más éxito han tenido destacan las salidas a las piscinas, al rocópolis, o los talleres de magia y la casa del terror. La programación concluirá con una salida a Sorogain los días 20 y 21 de diciembre.

### Más actividades a partir del 9 de enero

El programa Gazte Bizi reanudará su actividad el próximo 9 de enero. Las actividades, que se desarrollarán los viernes y sábados de 18:30 a 20:30, se prolongarán hasta el 28 de marzo. Los chavales interesados pueden inscribirse entre el 9 diciembre y el 23 de diciembre. El precio es de 15 euros. ■

## ■ Actividades del programa Kalez Kale

Kalez kale-Callejando realizará su ronda navideña por las bajeras de Villava del 15 al 18 de diciembre con diferentes sorpresas. Asimismo, se llevará a cabo una nueva campaña informativa por las bajeras para ofrecer la programación del servicio de sexualidad "Sex Buzoia" para 2015 y animar a los jóvenes a que participen en las distintas actividades previstas. ■

## ■ GAZTELEKU, GENERO INDARKERIAREN AURKA.

Genero indarkeriaren aurkako nazioarteko egunaren karira (azaroak 25), Gaztelekuk hainbat ekitaldi antolatu zituen, gazteak gizarte lakra horretaz kontzientziatzeko: amodio erronkantiko buruzko bi tailer 12 eta 14 urte arteko neska-mutilentzat (abenduak 7 eta 22), "Berdintasuna eta maskulinitate berriak" erakusketa, azaroaren 10etik 18ra bitarte zabalik egondakoa, eta photocall saio bat, "Ligote osasuntsuaren aldeko argazkia egin" izenburuarekin, azaroaren 22tik 30era. **EL**

## ■ GAZTELEKU, CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO.

Con motivo del Día Internacional contra la violencia de género (25 de noviembre), el Gazteleku organizó varias actividades para concienciar a los jóvenes sobre esta lacra social: dos talleres sobre el amor romántico dirigidos a chavales de entre 12 y 14 años (7 y 22 de noviembre), una exposición titulada "Igualdad y nuevas masculinidades", que permaneció abierta del 10 al 18 de noviembre y un photocall, denominado "Sácate la foto del ligoteo sano", que se celebró del 22 al 30 de noviembre. ■



## ■ Berdintasunaren eta iraunkortasunaren aldeko egutegia

Berdintasun eta Gazteria alorrek eskerrak eman dizkiete herriko kultur eta gazte taldeei, elkarteei, etxabe eta koadrilei, eta oro har, herritarrei, "Jaiak, denondako Jai/Fiestas para todas/os" kanpainen gogoz aritu izanagatik; hura berdintasunen eta iraunkortasunean oinarrituriko jaien aldeko ekimena izan zen. Horregatik, kanpainen bildutako irudiekin 1.000 egutegi egin dira 2015erako, eta herritarren artean banatuko dira. Inork egutegirik eskuratu nahi badu, jo dezala Herritarak Hartzeko Bulegora, abenduaren 15etik aurrera.

## ■ Un calendario muy igualitario y sostenible

Las áreas de Igualdad y Juventud quieren agradecer a los colectivos culturales y juveniles, asociaciones, bajeras, cuadrillas y a la ciudadanía en general "Jaiak, denondako Jai/Fiestas para todas/os" por unas fiestas igualitarias y sostenibles. Por ello, con las imágenes recogidas durante la campaña se han elaborado 1.000 calendarios de 2015 que se repartirán entre la ciudadanía. Las personas interesadas en obtener uno, pueden pasarse por la Oficina de Atención Ciudadana a partir del 15 de diciembre. ■

**lanera navarra la mercería**  
Regalos prácticos, pijamas, interiores, calcetines, bufandas de fantasía... para toda la familia  
Mayor, 8. Villava • Tel. 948 147 998

Anúnciate en  
**villavaatarrabia**  
948 13 67 66

**La gasolinera más barata de la zona**  
**Máxima calidad al mejor precio**  
Limpieza integral:  
Box, tren de lavado, aspiradores...  
**Productos navarros:**  
Tienda con fruta, verdura, aceite, vino... y además, pan, periódicos, licores...  
**24h Autoservicio**  
Rotonda de acceso carretera que une Olaz Chipi y Villava

## ■ "San Andrés" Jaiotzazaleen Elkartearen XX. urtemuga

Joan den azaroaren 30ean, San Andres egunean, bi ekitaldi abiarazi zituzten, 20 urte bete izana ospatzeko: batetik, jaiotza erakusketa bat Kultur Etxean, eta, bestetik, diorama erakusketa bat elizako gorapean. Izen ere, aurten Eguberriak bereziak izanen dira benetan elkartearentzat, eta hainbat jarduera antolatu dituzte, hala nola abenduaren 9an egindako tailerra jaiotzak egiten ikasteko, edota abenduaren 16an, 17:00etan, eginen den kafe-tertulia, bildumazaletasuneari aditua den Ángel Peñaren eskuak; hilaren 21ean, bestalde, 19:00etan, Barasoain Abesbatzak kontzertua emanen du; eta 30ean, 18:00etan, buztinezko irudiak lantzeko tailerra eginen da. Jarduera guziak doakoak dira eta Kultur Etxean eginen dira.

Abenduaren 20an, larunbatarekin, Paco Astiz Lizarragak Eguberrieta pegoia irakurri du 18:30ean udaletxeko balkoitik. Elkarteo kide sortzailea, da eta elkarteak Eguberriarako prestatzen dituen ekitaldien koordinatzailea. Pregoiaren ondotik, Gabon-kanten erronda eginen da; beraz, kanta kantari ibiliko dira kalez kale herriko parrokiaraino, eta bertan jaiotza monumentala inauguratuko dute; halaber, ohiko opari zozketa eginen da. Egunari bukaera emateko, Atarrabiako San Andres Abesbatzak Eguberrieta kontzertua emanen du. Egun nagusia abenduaren 28a izanen da (igandea), Espainia Iparraldeko Jaiotzagileen Topaketa eginen baita. Atarrabia, beraz, ehunka adituren topagunea izanen da. Egitarau osoa ikusteko, jo elkartearen webera ([www.abelenvillava.com](http://www.abelenvillava.com)).



## ■ Mari Domingiren etorrera

Abenduaren 14an, Mari Domingi Oihana mendiraino iritsiko da, eta Atarrabiako haurrek Olentzeroantza gutunak emanen dizkio. Jendea goizeko 11etan abiatuko karrikadantzant Antso VI.a Jakintsua plazatik, musikak giroturik; halaber, gaztainak banatuko dira. Itzuleran, otamen bat prestatuko da familia parte-hartzaile guztientzat, festa giroan, eguraldiak laguntzen badu, Udaletxe plazako karpan.

## Visita de Maridomíngi

El domingo 14 de diciembre se espera a Maridomíngi en el monte Miravalles para que los niños y niñas de Villava puedan entregarle las cartas de Olentzero. Se saldrá en kalejira a las 11 desde la Plaza Sancho VI El Sabio y habrá música y castañas. A la vuelta, las familias podrán disfrutar de un aperitivo en ambiente de fiesta, si el tiempo lo permite, en la carpa de la plaza consistorial. ■



## ■ Erretiratuen Elkarteak bere zilarrezko ezteiak ospatu ditu

Joan den azaroaren 16an, San Andres Erretiratuen Elkarteak zilarrezko ezteiak ospatu zituen; lehenik, meza entzun zuten, eta gero, elkartearen egoitzan otamena zerbitzatu zen. Abenduaren 18an, ostegunarenkin, 18:00etan, Eguberrieta hainbat sorta zozketatuko dira baziakideen artean, Voces Mayores Abesbatzak giroturik.

## La asociación de jubilados/as celebró sus bodas de plata

El pasado 16 de noviembre, el club de Jubilados/as San Andrés celebró su 25 aniversario con una misa de homenaje a los socios y un aperitivo en los locales del club.

El jueves 18 de diciembre a las 18:00 se realizará el sorteo entre los socios de varios lotes de Navidad, en un acto amenizado por el Coro de Voces Mayores. ■



El plato fuerte del programa tendrá lugar el domingo 28 de diciembre, con la celebración de un Encuentro de Belenistas del Norte de España que reunirá en Villava a cientos de especialistas. Se puede consultar el programa completo en la web de la asociación ([www.abelenvillava.com](http://www.abelenvillava.com)). ■



## ■ Garaipenak judoan

Silvia Arribasek (Judo Klub Erice) zilarrezko domina eskuratu zuen joan den azaroaren 2an, Espaniako Superkopa Infantillean eta Avilés Hiria Nazioarteko Txapelketan. Judoka berberak, halaber, urezko domina eskuratu zuen, Eibarren urrian emakumezkoentzat jokatu zen Nazioarteko XIX. Txapelketan.

## ■ El judo cosecha triunfos

Silvia Arribas (2ª izda. Judo Klub Erice), obtuvo el pasado 2 de noviembre la medalla de plata en la Supercopa de España Infantil y Torneo Internacional Villa de Avilés. La misma judoka obtuvo la medalla de oro en el XIX Torneo Internacional Femenino de Eibar celebrado en octubre. ■

## ■ Mendi elkardea

Honatik 2015eko lehen ateraldiak: urtarrilaren 11n, Lakarrira joanen dira (1.046 m); hilaren 25ean, Baztanera; otsailaren 8an, elurretarra, erraketen gainen ibiltzeo; eta 22an, Otsobi-Atarrabia zeharkaldia. Otsailaren 16tik 20ra, bestalde, mendi astea eginen dute.

## Club de montaña

Las primeras salidas del club en 2015 serán: el 11 de enero se subirá a Lakarri (1.046 m); el 25 del mismo mes se realizará una salida a Baztan; el 8 de febrero, una salida a la nieve con raqueetas; y el 22, la travesía Otsobi-Atarrabia. Entre el 16 y el 20 de febrero se celebrará la semana de montaña. ■

## ■ Iñaki Gabilondo, urtarrilaren 19an Atarrabian

Herritarrantza Eskolak antolaturiko topaketa da. Hitzaldia Kultur Etxean eginen da, 19:30ean.

## ■ Iñaki Gabilondo, el 19 de enero en Villava

Es uno de los encuentros organizados por la Escuela de Ciudadanía. La charla será en la Casa de Cultura a las 19:30. ■



## Eguberrietako Agenda > Agenda Navidad

### ERAKUSKETAK

#### UDALETXEKO ATONDOA

Euskal eta nafrar Jaiotza  
Noiz: abenduak 16 - urtarrilak 6  
Ordutegia: 18:00-20:00 eta bulego  
orduetan

#### SAN ANDRES PARROKIA

Diorama erakusketa parrokiako  
gorapean

Noiz: azaroak 30 - urtarrilak 6  
Ordutegia: 18:00-20:00 eta gurtza  
orduetan

Jaiotza monumentala eliza barruan

Noiz: abenduak 20 - urtarrilak 7  
Ordutegia: 18:30-20:30 eta gurtza  
orduetan

#### KULTUR ETXEA

"Belenera Atarrabian barna",  
erakusketa aretoa. San Andrés  
Jaiotzazaleen Elkartearren XX.  
urtemuga Noiz: azaroak 30 -  
urtarrilak 7

Jaiotza proventzala atondoan Noiz:  
azaroak 30 - urtarrilak 7  
Eguberrietaiko dioramaren kanpoaldeko  
ikuspegia Noiz: abenduak 23 -  
urtarrilak 7

#### ARREKO TRINITATEA BASILICA

Jaiotza monumentala Noiz:  
abenduak 3 - urtarrilak 6  
Ordutegia: 18:00 - 20:00 eta gurtza  
orduetan

#### ABENDUAK 14 IGANDEA

#### IRTEERA IRUNTZU MENDIRA OLENTZERORI GUTUNA EMATEKO

Ordua: 10:00 Irteera Antso VI.a  
Jakintsua plazatik

#### ABENDUAK 15 ASTELEHENAKA

GABON KANTUEN XXII. JAIALDIA  
Parte-hartze librea Ordua: 18:00  
Non: San Andres parroquia

#### ABENDUAK 17 ASTEAKENA

#### EGUBERRIETAKO KONTZERTUA

Hilarion Eslava Musika Eskola  
Ordua: 20:00 Non: Kultur Etxeko  
Antzokia. Sarrera librea

#### ABENDUAK 20 LARUNBATA

#### EGUBERRIETAKO PREGOA

San Andrés Jaiotzazaleen elkartearren  
sortzaileen eskutik, udaletxeko  
balkoitik. Ordua: 18:30

#### GABON KANTEN XXXIII. ERRONDA

Ordua: 19:00, Pregoiaren ondotik.  
Ibilbidea: irteera udaletxetik. Kaleak:  
Nagusia, Esteban Armendáriz, 3.

Esteban Armendáriz zeharkalea,  
Oianpea, Kapanaburua, Antso VI.

Jakintsua plaza, Ezkaba, Larrainak,

Nagusia eta Udaleteko plaza.

Bukaera parrokian.

#### JAIOTZA MONUMENTALAREN

#### INAUGURAZIOA

Jaiotza Monumentalaren inaugura-

zia eta opari zozketa

Non: San Andres Parroquia

Ordua: 19:30, Gabon kanten

Errondaren ondotik

#### EGUBERRIETAKO KONTZERTUA

San Andrés Abesbatza Ordua: 20:00

Non: San Andres parroquia. Sarrera

librea

#### ABENDUAK 21, IGANDEA

#### EGUBERRIETAKO KONTZERTUA

Barasoingo Abesbatza Ordua:

19:00 Non: Kultur Etxeko Antzokia.

Sarrera librea

#### ABENDUAK 23 ASTEARTEA

#### GLOBOFLEXIA TAILERRA

Zirkolaretxu-ren eskutik Ordua: 17:00

#### HAURRENTZAKO TXOKOLATE

JANA Ordua: 18:00 Non: Etxe Beltza

elkartea

#### ABENDUAK 24 ASTEAKENA

#### IDOSKIA ETA MIKELATS DANTZA

### TALDEEN IRTEERA

Ordua: 11:00 Irteera Udaletxe  
plazatik

#### HAURRENTZAKO TXOKOLATE

JANA Jaialdi akordeoiekin girota  
Ordua: 17:00 Non: Gure Txolarte  
elkartea (Larrainak K.)

#### OLENTZERO ETA MARI DOMINGI

Ordua: 18:00

Ollentzero Arreko Trinitatera iritsi  
da. Ibilbidea: Nagusia, Esteban  
Armendáriz, Aita Murillo, Oianpea,  
Kapanaburua, Larrainak, Ezkaba,  
Fermín Tirapu eta karrika nagusia  
Atarrabia pilotalekuraino

#### ABENDUAK 27 LARUNBATA

EGUBERRIETAKO IPUINA "El cincel  
mágico" Gidoia/zuzendaritza: Mikel  
Mikeo. Kolaboratzaleak; Erraldoiak,  
Kilikiai eta Mikelats Ordua: 18:00  
Non: Kultur Etxeko Antzokia Sarrera:  
4 €

#### ABENDUAK 28 IGANDEA

MIKELATS DANTZA TALDEA dantza  
erakustaldia Ordua: 13:00 Non:  
Kultur Etxeko Antzokia. Sarrera librea

EGUBERRIETAKO IPUINA "El cincel  
mágico" Gidoia/zuzendaritza: Mikel  
Mikeo. Kolaboratzaleak; Erraldoiak,  
Kilikiai eta Mikelats Ordua: 18:00  
eta 20:00 Non: Kultur Etxeko  
Antzokia Sarrera: 4 €

#### ABENDUAK 29 ASTELEHENA

EGUBERRIETAKO IPUINA "El cincel  
mágico" Gidoia/zuzendaritza: Mikel  
Mikeo. Kolaboratzaleak; Erraldoiak,  
Kilikiai eta Mikelats Ordua: 18:00  
eta 20:00 Non: Kultur Etxeko  
Antzokia Sarrera: 4 €

#### ATARRABIAKO ABESBATZA

"Gabonetan kantuz" Ordua: 19:00  
Irteera Udaletxe plazatik.

#### ABENDUAK 30 ASTEARTEA

EGUBERRIETAKO IPUINA "El cincel  
mágico" Gidoia/zuzendaritza: Mikel  
Mikeo. Kolaboratzaleak; Erraldoiak,  
Kilikiai eta Mikelats Ordua: 18:00  
eta 20:00 Non: Kultur Etxeko  
Antzokia Sarrera: 4 €

#### URTARRILAK 2 OSTIRALA

NIKOLAYEVA GAZTE BALLETA  
(Jekaterinburg, Errusia) Dantza  
klasikoko ikuszkizuna Ordua: 19:30  
Non: Kultur Etxeko Antzokia  
Sarrera: 6 €

#### URTARRILAK 3 LARUNBATA

HAURRENTZAKO TAILERRAK ETA  
JOLASAK, GLOBOFLEXIA TAILE-  
RA Ordua: 17:30

#### ERREGE POSTARIEN ORGA

Ordua: 18:00

TXOKOLATADA SOLIDARIOA,  
TXOKOLATEA ETA BIZKOTXOA  
(1 €) Ordua: 18:30 Non: Txirimiri  
Elkartea

#### URTARRILAK 5 ASTELEHENA

18:00 ERREGE MAGOEN ETORRE-  
RA Arreko Trinitateko zubitik errege-  
zaldietan.

18:15 Segizioa errege-zaldietan

Kultur Etxeraino

#### 18:30 ERREGE MAGOEN KABAL- KADA

Ibilbidea: Irteera Kultur  
Etxetik. Kaleak: Nagusia, Esteban  
Armendáriz, Aita Murillo, Oianpea,  
Kapanaburua, Larrainak, Nagusia eta  
parroquia

19:30 Erregeek haurrak parrokan  
hartuko dituzte

#### URTARRILAK 7 ASTEAKENA

JAIOTZA eta LITERATURA  
LEHIAKETAK eta EGUBERRIETAKO  
VI. ARGAZKI LEHIAKETA  
Erabakia eta sari banaketa

OMENALDIA MIKELATS DANTZA  
TALDEARI BERE XX. URTEMUGAN  
Ordua: 19:00 Non: Kultur Etxeko  
Antzokia

### EXPOSICIONES

#### ZAGUÁN AYUNTAMIENTO

Bélen Nacimiento vasco-navarro  
Fechas: 16 de diciembre - 6 de  
enero Horario: 18:00-20:00 y en  
horario de oficina

#### PARROQUIA "SAN ANDRÉS"

Exposición de Dioramas, en el  
atrio de la Parroquia Fechas: del  
30 de noviembre al 6 de enero  
Horario: 18:00-20:00 y en horario  
de culto

#### Bélen Monumental, en el interior de la Iglesia Fechas: 20 de diciembre-7 de enero Horario: 18:30-20:30 y en horario de culto

#### CASA DE CULTURA

"A Belén por Villava", sala  
exposiciones. XX Aniversario  
Asociación de Belenistas San  
Andrés Fechas: del 30 de noviembre  
al 7 enero

#### Bélen provenzal, en el hall

Fechas: 30 de noviembre-7 de  
enero

#### Vista exterior de Dioramas navideños Fechas: 23 de diciembre- 7 de enero

#### BASÍLICA TRINIDAD DE ARRE

Bélen Monumental Fechas: 3 de  
diciembre-6 de enero Horario:  
18:00 a 20:00 y en horario de culto

#### DOMINGO 14 DICIEMBRE

SALIDA AL MONTE IRUNTZU  
PARA ENTREGAR CARTA A  
OLENTZERO Hora: 10:00 Salida  
desde la Plaza Sancho VI el Sabio

#### LUNES 15 DICIEMBRE

XXII FESTIVAL DE VILLANCICOS  
Libre participación Hora: 18:00  
Lugar: Parroquia San Andrés

#### MIÉRCOLES 17 DICIEMBRE

CONCIERTO DE NAVIDAD  
Escuela de Música Hilarión Eslava  
Hora: 20:00 Lugar: Teatro de la  
Casa de Cultura. Entrada libre

#### SÁBADO 20 DICIEMBRE

PREGÓN DE NAVIDAD a cargo del  
grupo de fundadores de la  
Asociación de Belenistas San  
Andrés, desde el balcón del  
Ayuntamiento. Hora: 18:30

#### XXIII RONDA DE VILLANCICOS

Hora: 19:00, tras el Pregón.  
Recorrido: salida desde el  
Ayuntamiento, calles Mayor,  
Esteban Armendáriz, 3ª Travesía  
Esteban Armendáriz, Oianpea,  
Kapanaburua, Plaza Sancho VI el  
Sabio, Ezkaba, Las Eras, Mayor y  
Plaza Consistorial, para finalizar en  
la Iglesia Parroquial

#### INAUGURACIÓN DEL BELÉN

MONUMENTAL Inauguración del  
Bélen Monumental y rifa de regalos  
Lugar: Parroquia San Andrés  
Hora: 19:30, tras la Ronda de  
Villancicos

#### CONCIERTO DE NAVIDAD

Coral San Andrés Hora: 20:00 Lugar:  
Parroquia San Andrés. Entrada  
libre

#### DOMINGO 21 DICIEMBRE

CONCIERTO DE NAVIDAD Coral  
de Barasoain Hora: 19:00 Lugar:  
Teatro de la Casa de Cultura.  
Entrada libre

#### MARTES 23 DICIEMBRE

TALLER DE GLOBOFLEXIA a  
cargo de Zirkoloretxu Hora: 17:00  
CHOCOLATADA INFANTIL Hora:  
18:00 Lugar: Sociedad Etxe Beltza

#### MIERCOLES 24 DICIEMBRE

SALIDA DE LOS GRUPOS DE  
DANZAS IDOSKIA Y MIKELATS  
Hora: 11:00 Salida desde la Plaza  
Consistorial

### CHOCOLATADA INFANTIL

amenizada por los Acordeones  
Jaialdi Hora: 17:00

Lugar: Sociedad Gure Txolarte (c/  
Las Eras)

### OLENTZERO Y MARI DOMINGI

Hora: 18:00

Llegada a la Trinidad de Arre.

Recorrido por las calles Mayor,

Esteban Armendáriz, Padre Murillo,

Oianpea, Kapanaburua, Las Eras,

Ezkaba, Fermín Tirapu y calle  
Mayor hasta el Frontón Atarrabia

### SÁBADO 27 DICIEMBRE

CUENTO DE NAVIDAD "El cincel  
mágico" Guión/dirección: Mikel  
Mikeo, con la colaboración de  
Gigantes, Kililis y Mikelats Hora:  
18:00 Lugar: Teatro de la Casa de  
Cultura Entrada: 4 €

### DOMINGO 28 DICIEMBRE

#### MIKELATS DANTZA TALDEA

Exhibición de danzas Hora: 13:00  
Lugar: Teatro de la Casa de  
Cultura. Entrada libre

#### CUENTO DE NAVIDAD "El cincel mágico" Guión/dirección: Mikel Mikeo, con la colaboración de Gigantes, Kililis y Mikelats

Hora: 18:00 y 20:00 Lugar: Teatro  
de la Casa de Cultura Entrada: 4 €

### DOMINGO 14 DICIEMBRE

#### MIKELATS DANTZA TALDEA

Exhibición de danzas Hora: 13:00  
Lugar: Teatro de la Casa de  
Cultura. Entrada libre

#### CUENTO DE NAVIDAD "El cincel mágico" Guión/dirección: Mikel Mikeo, con la colaboración de Gigantes, Kililis y Mikelats

Hora: 18:00 y 20:00 Lugar: Teatro  
de la Casa de Cultura Entrada: 4 €

### LUNES 29 DICIEMBRE

#### CUENTO DE NAVIDAD "El cincel mágico" Guión/dirección: Mikel Mikeo, con la colaboración de Gigantes, Kililis y Mikelats

Hora: 18:00 y 20:00 Lugar: Teatro  
de la Casa de Cultura Entrada: 4 €

#### ATARRABIKO ABESBATZA

"Gabonetan kantuz" Hora: 19:00  
Salida desde la Plaza Consistorial.

#### MARTES 30 DICIEMBRE

CUENTO DE NAVIDAD "El cincel  
mágico" Guión/dirección: Mikel  
Mikeo, con la colaboración de  
Gigantes, Kililis y Mikelats

Hora: 18:00 y 20:00 Lugar: Teatro  
de la Casa de Cultura Entrada: 4 €

#### VIERNES 2 ENERO

#### BALLET JOVEN NIKOLAYEVA

(Ekaterimburgo, Rusia) Espectáculo  
de danza clásica Hora: 19:30  
Lugar: Teatro de la Casa de Cultura

Entrada: 6 €

#### SÁBADO 3 DICIEMBRE

#### TALLERES Y JUEGOS INFANTILES, TALLER DE GLOBOFLEXIA

Hora: 17:30

#### CARROZA DE LOS CARTEROS

REALES Hora: 18:00

#### CHOCOLATADA SOLIDARIA,

CHOCOLATE CON BIZCOCHOS

(1 €) Hora: 18:30

Lugar: Sociedad Txirimiri

#### LUNES 5 ENERO

#### 18:00 LLEGADA DE LOS REYES

MAGOS por el puente de la

Trinidad de Arre, en caballerías

reales

18:15 Desfile en caballerías reales

hasta la Casa de Cultura

#### 18:30 CABALGATA REYES

MAGOS Recorrido: salida desde la

Casa de Cultura, calles Mayor,

Esteban Armendáriz, Padre Murillo,

Oianpea, Kapanaburua, Las Eras,

Mayor e Iglesia Parroquial

19:30 Recibimiento a los niños y

niñas en la Iglesia Parroquial

#### MIÉRCOLES 7 ENERO

#### CONCURSOS DE BELENES,

LITERARIO y del VI CONCURSO

#### FOTOGRAFÍA NAVIDAD

Fallo y entrega de premios

#### HOMENAJE A MIKELATS

DANTZA TALDEA POR SU XX

#### ANIVERSARIO Hora: 19:00

Lugar: Teatro Casa de Cultura



Llámanos  
**948 13 06 05**

Horario de lunes a viernes: 9 a 20h  
Sábados: 9 a 14 h

# Villava

**Clínica Dental**

Centro de Odontología Avanzada



## Somos tu sonrisa

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para ti y tu familia

Financiación  
**HASTA 5 AÑOS,**  
y 12 meses  
sin intereses

**[Todas las soluciones  
en un solo centro]**

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

[www.clinicadentalvillava.com](http://www.clinicadentalvillava.com)

Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)